

**QORAQALPOQ DAVLAT UNIVERSITETI
HUZURIDAGI ILMIY DARAJALAR BERUVCHI
PhD.03/30.04.2022.Fil.20.07 RAQAMLI ILMIY KENGASH**

**SHAROF RASHIDOV NOMIDAGI
SAMARQAND DAVLAT UNIVERSITETI**

NORKUZIYEVA DILDORA SHERALIYEVNA

**ZOOMORFIZMLARNING LINGVOMADANIY TAVSIFI (O‘ZBEK VA
NEMIS TILLARI MISOLIDA)**

10.00.06 – Qiyosiy adabiyotshunoslik, chog‘ishtirma tilshunoslik va tarjimashunoslik

**FILOLOGIYA FANLARI bo‘yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi
AVTOREFERATI**

Nukus – 2025

**Filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi
avtoreferati mundarijasi**

**Оглавление автореферата диссертации доктора философии (PhD)
по филологическим наукам**

**Contents of dissertation abstract of doctor of philosophy (PhD)
on philological sciences**

Norkuziyeva Dildora Sheraliyevna

Zoomorfizmlarning lingvomadaniy tavsifi (o'zbek va nemis tillari misolida)..... 3

Норкузиева Дилдора Шералиевна

Лингвокультурное описание зооморфизмов (на примере узбекского и немецкого языков)..... 25

Norkuziyeva Dildora Sheraliyevna

Linguacultural description of zoomorphisms (on the example of the Uzbek and German languages)..... 49

E'lon qilingan ishlar ro'uxati

Список опубликованных работ

List of published works..... 53

**QORAQOLPOQ DAVLAT UNIVERSITETI
HUZURIDAGI ILMIY DARAJALAR BERUVCHI
PHD.03/30.04.2022.FIL.20.07 RAQAMLI ILMIY KENGASH**

**SHAROF RASHIDOV NOMIDAGI
SAMARQAND DAVLAT UNIVERSITETI**

NORKUZIYEVA DILDORA SHERALIYEVNA

**ZOOMORFIZMLARNING LINGVOMADANIY TAVSIFI (O‘ZBEK
VA NEMIS TILLARI MISOLIDA)**

10.00.06 – Qiyosiy adabiyotshunoslik, chog‘ishtirma tilshunoslik va tarjimashunoslik

**FILOLOGIYA FANLARI bo‘yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi
AVTOREFERATI**

Falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi mavzusi O‘zbekiston Respublikasi Oliy ta’lim, fan va innovatsiyalar vazirligi huzuridagi Oliy attestatsiya komissiyasida V2022.4.PhD/2967 raqam bilan ro‘yxatga olingan.

Dissertatsiya Sharof Rashidov nomidagi Samarqand davlat universitetida bajarilgan.

Dissertatsiya avtoreferati uch tilda (o‘zbek, rus, ingliz (rezyume) Ilmiy kengash veb-sahifaning (www.karsu.uz) hamda «Ziyonet» Axborot-ta’lim portali (www.ziyonet.uz) manzillariga joylashtirilgan.

Ilmiy rahbar:

Ismailov Salaxiddin Ismailovich
Filologiya fanlari nomzodi, dotsent

Rasmiy taqrizchilar:

Teshabayeva Dilfuza Muminovna
Filologiya fanlari doktori, professor

Nazarov Sardor Xasanovich
Filologiya fanlari bo‘yicha falsafa doktori, dotsent

Yetakchi tashkilot:

Jizzax davlat pedagogika universiteti

Dissertatsiya himoyasi Qoraqalpoq davlat universiteti huzuridagi PhD.03/30.04.2022.Fil.20.07. raqamli Ilmiy kengashning 2025-yil ____ soat ____ da majlislar zalida bo‘lib o‘tadi (Manzil: 230112, Nukus shahri. Ch.Abdirov ko‘chasi, 1-uy. Tel.: (99861) 223-59-25; faks: (99861) 223-59-25; e-mail: karsu_info@edu.uz).

Dissertatsiya bilan Qoraqalpoq davlat universitetining Axborot-resurs markazida tanishish mumkin (____ raqami bilan ro‘yxatga olingan). Manzil: 230112, Nukus shahri. Ch.Abdirov ko‘chasi, 1-uy. Tel.: (99861) 223-59-25.

Dissertatsiya avtoreferati 2025-yil “ ____ ” kuni tarqatildi.
(2025-yil “ ____ ” dagi № ____ raqamli reyestr bayonnomasi).

M.S. Kудaybergenov

Ilmiy darajalar beruvchi Ilmiy kengash raisi,
filologiya fanlari doktori (DSc), professor

J.E. Seytjanov

Ilmiy darajalar beruvchi Ilmiy kengash ilmiy kotibi,
filologiya fanlari nomzodi, professor

G.A. Kurbaniyazov

Ilmiy darajalar beruvchi Ilmiy kengash qoshidagi
Ilmiy seminar raisi, filologiya fanlari doktori,
professor

KIRISH (falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi annotatsiyasi)

Dissertatsiya mavzusining dolzarbligi va zarurati. Jahon tilshunosligining so‘nggi yillardagi taraqqiyotida til va tafakkur, til va madaniyat munosabatlari doirasida zoomorfizmlarning tutgan o‘rni, ularning shaxsni obrazli tavsiflash imkoniyatlarini o‘rganish bilan bog‘liq tadqiqotlar salmoqli o‘rin egallamoqda. Zoomorfizmlarning aksiologik imkoniyatlari stilistika, matn tilshunosligi, kognitiv tilshunoslik, lingvokulturologiya singari yo‘nalishlarning asosiy tadqiq obyektiga aylandi. Ayniqsa, zoomorfizmlar antropotsentrik paradigma yo‘nalishida olamining lisoniy va lingvomadaniy manzarasida idrok, tafakkur, mental ong ishtirokini yoritish va uni ifodalashda katta nazariy va amaliy ahamiyat kasb etmoqda. Bu yo‘nalishdagi izlanishlarning ma‘lum bir xalq obrazli tafakkurining o‘ziga xosligi hamda turli etnik guruhlar olami qadriyatlar manzarasidagi farqlarning ontologik mohiyati va lingvokulturologik mexanizmini aniqlash tilshunoslikda dolzarb ahamiyat kasb etmoqda.

Dunyo tilshunosligining yetakchi ilmiy markazlarida bugungi kunda tillarni qiyoslash, chog‘ishtirish, ularning universal va o‘ziga xos xususiyatlarini aniqlash negizida hayvon nomlarining umumiy va xususiy belgilari tahlil etilmoqda. Zoomorfizmlar olamini idrok etishda, uni aks ettirishda hayvon nomi, lisoniy ong, tafakkur munosabatlarini o‘rganish, zoonim leksikasi, uning leksik tizimdagi o‘rni, fikrlash jarayoniga belgilovchi ta‘siri masalalarini tadqiq etish tobora amaliy ahamiyat kasb etmoqda. Lisoniy ongdagi antropomorflashish, zoomorfizmlar olami manzarasini kategoriyalashtirish, til va tafakkur munosabatlarida zoonimlarning muloqotga majoziy konnotatsiyalar taqdim etish funksiyasiga doir izlanishlar amalga oshirilmoqda.

O‘zbek tilshunosligida lingvokulturologiya masalalari kognitiv tilshunoslik, pragmalingvistika, psixolingvistika tushunchalariga yondashgan holda tadqiq etilmoqda. O‘zbek tilini chet tillarga tipologik qiyoslab, zoomorfizmlarning lingvokulturologik xususiyatlarini aniqlash, ona tilimizni jahonning eng rivojlangan tillari qatoriga chiqarish, “o‘zbek milliy mumtoz va zamonaviy adabiyoti namunalarini jahon tillariga sifatli o‘g‘irishga doir tarjimonlik maktablarini rivojlantirish, jahon adabiyotining eng sara namunalarini vositachi va original tillardan o‘zbek tiliga tarjima qilish tizimini keng qo‘llab-quvvatlash”¹ masalalari kun tartibiga qo‘yilmoqda. Turli tizimli tillarning belgilarini qiyosiy- tipologik tadqiq etish, xususan, o‘zbek va nemis tillaridagi zoomorfizmlar ma‘nolarini kognitiv-kulturologik tahlil qilish asosida milliy-madaniy etalonlar, stereotiplar bilan bog‘liq muayyan lisoniy-madaniy jamoaga xos mentalitetni aks ettiruvchi nemis va o‘zbek xalqlarining qadriyatlar manzarasini tizimlashtirish masalalari dolzarb sanaladi.

O‘zbekiston Respublikasi Prezidentining 2019-yil 8-oktabrdagi PF–5847-son “O‘zbekiston Respublikasi oliy ta‘lim tizimini 2030-yilgacha rivojlantirish konsepsiyasini tasdiqlash to‘g‘risida”, 2022-yil 28-yanvardagi PF–60-son

¹ O‘zbekiston Respublikasi Prezidentining “2022–2026-yillarga mo‘ljallangan Yangi O‘zbekistonning taraqqiyot strategiyasi to‘g‘risida”gi Farmoni. // <https://lex.uz/uz/docs/-5841063>.

“2022-2026-yillarga mo‘ljallangan Yangi O‘zbekistonning taraqqiyot strategiyasi to‘g‘risida”gi farmonlari, 2018-yil 5-iyundagi PQ–3775-son “Oliy ta‘lim muassasalarida ta‘lim sifatini oshirish va ularning mamlakatda amalga oshirilayotgan keng qamrovli islohotlarda faol ishtirokini ta‘minlash bo‘yicha qo‘shimcha chora-tadbirlar to‘g‘risida”, 2020-yil 11-noyabrdagi PQ–4884-son “Ta‘lim-tarbiya tizimini yanada takomillashtirishga oid qo‘shimcha chora-tadbirlar to‘g‘risida”gi, 2021-yil 25-yanvardagi PQ–4963-son “Xalq ta‘limi sohasidagi ilmiy-tadqiqot faoliyatini qo‘llab-quvvatlash hamda uzluksiz kasbiy rivojlantirish tizimini joriy qilish chora-tadbirlari to‘g‘risida”gi va 2021-yil 19-maydagi PQ–5117-sonli “O‘zbekiston Respublikasida xorijiy tillarni o‘rganishni ommalashtirish faoliyatini sifat jihatidan yangi bosqichga olib chiqish chora-tadbirlari to‘g‘risida”gi qarorlari hamda mazkur faoliyatga tegishli boshqa me‘yoriy-huquqiy hujjatlarda belgilangan vazifalarni amalga oshirishda muayyan darajada xizmat qiladi.

Tadqiqotning respublika fan va texnologiyalari rivojlanishining ustuvor yo‘nalishlariga mosligi. Tadqiqot respublika fan va texnologiyalari rivojlanishining I. “Axborotlashgan jamiyat va demokratik davlatni ijtimoiy, huquqiy, iqtisodiy, madaniy, ma‘naviy-ma‘rifiy rivojlantirishda innovatsion g‘oyalar tizimini shakllantirish va ularni amalga oshirish yo‘llari” ustuvor yo‘nalishiga muvofiq bajarilgan.

Muammoning o‘rganilganlik darajasi. Lingvokulturologiya sohasida yaratilgan ishlarda hayvon nomlarining asl va majoziy ma‘nolari muammosiga oid ko‘plab qimmatli fikrlar bayon etilgan. Jumladan, H.Hulzer, D.Dobrovol’skiy, E.Piirainen, A.Paululat, R.Bisschops, K.Bochmann, I.S.Gilhus, H.Ch.Hart, V.A.Buldakov, O.I.Glazunova, D.X.Bazarova, N.Nishonova va boshqalarning ishlarini alohida qayd etish kerak².

Xorijiy ilm muassasalarida asosiy e‘tibor zoonimlarning til tizimida va nutqiy aktlardagi tasnifiy belgilarini ajratishga qaratilib, ularni struktur-derivatsion hamda chog‘ishtirma usulda tahlil qilish an‘anasi shakllanmoqda³. Insonni o‘rab turgan borliqdagi obyektlarni bevosita va bilvosita nomlash pragmatik mo‘ljaliga ega bo‘lgan zoonimlarning zoometaforalar shaklida o‘zbek

²Hülzer, H. Die Metapher / N. Hülzer. – Münster: Nodus Publikationen. 1987. – 246 p.; Dobrovol’skiy, D., Piirainen, E. Symbole in Sprache und Kultur. Studien zur Phraseologie aus kultursemiotischer Perspektive. Bochum. 1997. – 621 s.; Paululat A. Wörterbuch der Zoologie mit einer „Einführung in die Terminologie und Nomenklatur – und einem „Überblick über das System des Tierreichs – Begründet, bearbeitet und in sieben Auflagen herausgegeben von Erwin J. Hentschel und Günther H. Wagner 8. stark überarbeitete und erweiterte Auflage. Spektrum Akademischer Verlag Heidelberg, 2011. – 516 s.; Bisschops, R. Die Metapher als Wertsetzung. Novalis, Ezechiel, Beckett. Paperback Published November 1st 1994 by Peter Lang GmbH, Internationaler Verlag Der Wissenschaften, 1994. – 401 s.; Bochmann, K. Zum theoretischen Status und operativen Wert der Konnotation: linguistische Arbeitsberichte K. Bochmann. – Heft 10. – Leipzig: Karl-MarxUniversität, 1974. – 38 s.; Gilhus, I.S. Animals, Gods, and Humans: Changing Attitudes to Animals in Greek, Roman and Early Christian Thought / I.S. Gilhus. – London: Routledge, 2006. 336 p.; Hart, H.Ch. The animals mentioned in the bible / H.Ch. Hart. – California: University of California Libraries, 1983. – 252 p.; Булдаков В.А. Коннотация в знаменательной лексике и фразеологии современного немецкого языка (контентивно-менталингвистический подход): Автореф. дис. ... докт. филол. наук. – СПб., 2011. – 42 с.; Глазунова О. И. Логика метафорических преобразований. СПб., 2000. – 190 с.; Базарова Д.Х. История формирования и развитие зоологической терминологии узбекского языка (на материале названий птиц). – Ташкент: Фан, 1978. –224 с.; Нишоновна Н. Ўзбек тилида «хайвон» архисемали лексемалар майдонинининг мазмуний таҳлили: Филол. фан. номз... дисс. автореф., 2000. – 24 б.;

³Ватлецов, С. Г. Систематика зооморфной лексики и ее англо-русская эквивалентность: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Волгоград, 2001. – 20 с.; Галимова, А. В. Этнокультурная специфика зоонимической лексики, характеризующей человека (на материале русского и немецкого языков): Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Уфа, 2004. – 22 с.; Солнцева Н.В. Сопоставительный анализ зоонимов русского, французского и немецкого языков в этносемантическом аспекте. – Омск, 2004. – 220 с.; Гукетлова, Ф.Н. Зооморфный код культуры в языковой картине мира (на материале французского, кабардино-черкесского и русского языков): Автореф. дис. ... д-ра филол. наук: 10.02.02. – Москва, 2009. – 47 с.; Abdullayeva S.B. Insonni xarakterlashda zoonim komponentli frazeologik birliklardagi lingvopragmatik xususiyatlar (ingliz va o‘zbek tillari misolida): Filol. fan. bo‘yicha falsafa d-ri (PhD) diss. avtoref. – Samarqand, 2022. – 54 b.

tilida namoyon bo'ladigan xususiyatlari ham, albatta, tadqiqotchilar nazaridan chetda qolmagan⁴. Lekin zoonimlarning zoomorfizmlar shaklidagi o'zbek madaniyatiga xos lisoniy-madaniy jihatlari, ularning voqelanishiga zamin yaratuvchi etnokognitiv omillar qatorini belgilashga oid muammolar muhokamasi zarurati mavjudligini inkor etib bo'lmaydi. Ayniqsa, zoomorfizmlarning antropotsentrik vazifasini tagma'noli ifodalash masalasi tilshunoslikda tor ko'lamda o'rganilgan mavzulardandir⁵.

Turli tizimli tillarning belgilarini qiyosiy-tipologik tadqiq etish, xususan, o'zbek va nemis tillaridagi zoomorfizmlar ma'nolarini kognitiv-kulturologik tahlil qilish asosida madaniy-milliy etalonlar, stereotiplar bilan bog'liq muayyan lisoniy-madaniy jamoaga xos mentalitetni aks ettiruvchi nemis va o'zbek xalqlarining qadriyatlar manzarasini tizimlashtirish masalalari dolzarb sanaladi.

Dissertatsiya tadqiqotining dissertatsiya bajarilgan oliy ta'lim muassasasining ilmiy-tadqiqot ishlari rejalari bilan bog'liqligi. Mazkur tadqiqot Sharof Rashidov nomidagi Samarqand davlat universiteti ilmiy tadqiqot ishlari rejasiga muvofiq "O'zbek tili va adabiyoti ta'limining dolzarb masalalari" mavzusidagi amaliy yo'nalish doirasida bajarilgan.

Tadqiqotning maqsadi o'zbek va nemis leksikografik manbalarida zoonim olami kognitiv manzarasining aks ettirilishini qiyoslash asosida zoomorfizm shakllanishini belgilovchi kognitiv mezonlarni aniqlash va zoomorfizm vositasida shaxsni identifikatsiyalash hamda tavsiflashning kognitiv-madaniy asoslarini ochib berishdan iborat.

Tadqiqotning vazifalari quyidagilardan iborat:

lingvistik ma'no nazariyasi doirasida hayvon nomlarining ifodalanishi muammosini o'rganish, hayvonlarni tasnifiy guruhlariga ajratishda tayaniladigan tamoyillarni va ularni nomlashda qo'llaniladigan atamalarni belgilash;

o'zbek va nemis tillari leksikografik manbalarida zoonim olami kognitiv manzaralari qayd etilishining qiyosiy lingvomadaniy tahlilini o'tkazish;

o'zbek va nemis tillarida zoomorfizm vositasida shaxsni identifikatsiyalash va tavsiflashning lingvomadaniy asoslarini yoritib berish hamda zoomorf tavsifning zoomorfizm – odam semantik modeli asosida shakllangan frazeologizmlarda verballashish xususiyatlarini yoritib berish;

qardosh bo'lmagan o'zbek va nemis tillarida zoomorfizm shakllanishini belgilovchi kognitiv mezonlarni izohlash.

⁴Сафарова Р. Гипонимия в узбекском языке (на материале общеупотребительных зоонимов): Автореф. дис... канд. филол. наук. –Ташкент, 1990. – 23 с.; Сафаров П. Формирование зоонимической лексики современного узбекского языка по данным исторической грамматики. Автореф. дис... канд. филол. наук. – Москва, 1992. – 19 с.; Саидова Х. Ўзбек тилида хайвон номларининг шахс тавсифи вазифасида қўлланилиши: Филол. фан.номз... дисс. автореф. – Самарқанд, 1995. – 22 б.; Нишоновна Н. Ўзбек тилида «хайвон» архисемали лексемалар майдонининг мазмуний таҳлили: Филол. фан. номз... дисс. автореф. – Тошкент, 2000. – 24 б.; Юлдашева Д.М. Ўзбек болалар фольклори тилида зоонимлар: Филол. фан. номз... дисс. автореф. – Тошкент, 2006. – 22 б.; Тошева Д.А. Зооним компонентли мақолларнинг лингвокультурологик хусусиятлари: Филол. фан. бўйича фалсафа д-ри.. (PhD) дисс. автореф. – Тошкент, 2017. – 56 б.; Yo'ldosheva D.B. O'zbek tili omitonimlarining strukturaviy va semantik tadqiqi: Filol. fan. bo'yicha fals.dok. ...diss. avtoref. – Samarqand, 2020. – 51 b.

⁵Галимова О.М. Этнокультурная специфика зоонимической лексики, характеризующей человека (на материале русского и немецкого языков): Дисс. ... канд. филол. наук. – Уфа, 2004. – 309 с.; Гарифуллина А.М. Фразеологические единицы, выражающие эмоции и чувства человека, в турецком и английском языках. Дисс. ... канд. филол. наук. – Казань, 2005. – 458 с.; Самедов М.Д. Фразеологические единицы, обозначающие эмоциональные и интеллектуальные состояния человека в английском и арчинском языках. Дисс. ... канд. филол. наук. – Махачкала, 2006. – 162 с.; Гатауллина Р.В. Фразеологические единицы, характеризующие психические состояния человека, в немецком, английском и татарском языках. Дисс. ... канд. филол. наук. – Казань, 2010. – 205 с.

Tadqiqotning obyekti sifatida o‘zbek va nemis tillari tizimiga kiritilgan zoomorfizmlar va zoonim tarkibli frazeologik birliklar tanlab olindi.

Tadqiqotning predmetini o‘zbek va nemis tillari leksikografik manbalarida qayd etilgan zoomorfizmlarning shakllanishi asosidagi kognitiv va lingvomadaniy mezonlar hamda ularning qiyoslanayotgan tillardagi in’ikosi tahlili tashkil etadi.

Tadqiqotning usullari. Insonning tashqi ko‘rinishi, xatti-harakati, yashash tarzi va xarakter xususiyatlarini majoziy baholash maqsadida qo‘llanadigan zoomorfizmlarni tadqiq qilishda qiyoslash, tasniflash, leksikografik tahlil, komponent tahlil usullaridan hamda zoomorfizm ma’nosining yaratilish asosida turuvchi obrazli tasavvurlarni (bilimlar fondini) tasvirlashda kognitiv talqin qilish metodidan foydalanildi.

Tadqiqotning ilmiy yangiligi quyidagilardan iborat:

hayvonot olami manzarasi obyektlarini nomlash sohasining leksik kategoriyalarini ifodalovchi atamalarining nominativ salohiyati etnolisoniy ongda shakllangan zoonim asl ma’nosining semantik belgilarini ham, “hayvon→predmet→tushuncha” semantik modelidagi zoometafora ma’nolarini ham, “hayvon→odam” semantik modelidagi zoomorfizm baholovchi konnotatsiyalarni ham anglatish qobiliyatida namoyon bo‘lishi aniqlangan;

zoomorf leksikaning ko‘rish, kuzatish, eshitish, hidlash, sezish, ta’min bilish kabi idrok kanallari orqali qabul qilinadigan lingvokognitiv hamda *tashqi ko‘rinishi, xatti-harakati, xarakteri, yashash tarzini* idrok etish va kuzatish orqali milliy ongda shakllangan tasavvurlarining lingvomadaniy jihatlari ochib berilgan;

nemis jamiyatida kuchli, *ziyrak, tajribali*, o‘zbek jamiyatida esa *kuchli, yuvosh, beozor* kabi ijobiy fazilatlar ustuvor qadriyatlar ekanligi hamda *ahmoq, qo‘rqoq, ochko‘z* belgilari nemis lingvomadaniyatida eng ko‘p qoralanishi, *ahmoq o‘jar, ayyor* belgilari esa o‘zbek lingvomadaniyatida qoralanishi asoslab berilgan;

ayrim zoomorfizmlar metaforik yoki metonimik ko‘shishlar asosida o‘zbek va nemis jamiyatida o‘ta salbiy baholanadigan sifatlarga ega bo‘lishi va nemislarga ham, o‘zbeklarga ham jiddiy kamchilik yoki shaxsning ijtimoiy xulq-atvor me’yorlaridan chetga chiqishi bo‘lib ko‘rinishi, ularning yordamida odamni haqorat qilish mumkinligi ko‘rsatilgan, invektiv gaplar sifatida shaxs haqidagi mulohazalarni ekstremal shaklda ifodalab, qiyoslanayotgan madaniy hamjamiyatning qadriyatli belgilar tizimini aks ettirishi dalillangan.

Tadqiqotning amaliy natijalari:

zoomorfik obrazlardan unumli foydalanish uchun o‘zbek va nemis etnoslarining milliy mentalitetiga mos ravishda zoonimlarning antropotsentrik o‘xshashliklari orasidagi assotsiatsiyalar hamda zoomorfizmlarning antropotsentrik konnotatsiyalari qiyosiy-tipologik tahlil qilinib, tegishli ilovalarda aks ettirilgan;

zoomorfizmlar ma’nolarinining yaratilishi asosida har bir hayvonning tashqi ko‘rinishi, xatti-harakati, xarakteri, yashash tarzini idrok etish va kuzatish orqali milliy ongda shakllangan tasavvurlari til materiallari bilan dalillangan;

zoonim va zoomorfizm doirasidagi madaniy birliklarni tizimlashtirish, ularning lingvomadaniy xususiyatlari tahlilini o'rgatish va o'rganish yuzasidan uslubiy ta'minot yaratilgan hamda o'zbek va nemis tillari tizimida qayd etilgan zoomorfizmlar asosidagi zoonim tarkibli frazeologik birliklar lug'atini tuzishga doir amaliy materiallar ilovalar shaklida taqdim etilgan.

Tadqiqot natijalarining ishonchliligi ishda qo'llangan usullarning zamonaviy lingvistik nazariyalarga mosligi hamda metodologik jihatdan asoslanganligi, tahlil qilingan materialning katta hajmdaligi va ishonchli manbalardan olinganligi, ushbu sohada amalga oshirilgan tadqiqotlarning nazariy holatlariga tayanilganligi, shuningdek, tadqiqot natijalarining dissertatsiya ishiga muvofiqligi hamda xulosa, taklif va tavsiyalarning amaliyotga joriy etilganligi, olingan natijalar vakolatli tuzilmalar tomonidan tasdiqlanganligi bilan izohlanadi.

Tadqiqot natijalarining ilmiy va amaliy ahamiyati. Tadqiqot natijalarining ilmiy ahamiyati hayvonot olamining zoomorf manzarasining tilda aks ettirilish muammosiga nisbatan antropotsentrik jihatdan yondashish va leksikadagi tizimli munosabatlar turlarini metaforik ko'chimlar va majoziy taqqoslashlar asosida muammolariga aniqlik kiritilganligi hamda zoomorfik obrazning kognitiv asosi va lingvomadaniy o'ziga xosligini qardosh bo'lmagan til materiallari asosida qiyosiy o'rganilganligi bilan izohlanadi. Tadqiqot natijalari kelgusida lingvomadaniyatshunoslik sohasida tadqiqot olib boruvchilar uchun muhim ilmiy-nazariy manba bo'lib xizmat qilishi mumkin.

Tadqiqot natijalarining amaliy ahamiyati shundan iboratki, oliy ta'lim tizimida "Leksikologiya", "Qiyosiy tipologiya", "Kognitiv tilshunoslik", "Lingvokulturologiya" fanlari bo'yicha darslik va o'quv qo'llanmalar tuzishda, lingvokulturologiya, etnolingvistika, qiyosiy tipologiya bo'yicha maxsus kurslarni o'qitishda, magistrlik va PhD dissertatsiyalarini yozishda, ikki va ko'p tilli lug'atlar tuzishda, o'zbek va nemis tillari bo'yicha nazariy va amaliy bilimlarni boyitishda xizmat qilishi mumkin.

Tadqiqot natijalarining joriy qilinishi. O'zbek va nemis tillaridagi zoomorfizmlarning kognitiv va lingvomadaniy tahlili jarayonida erishilgan natijalar asosida:

hayvonot olami manzarasi obyektlarini nomlash sohasining leksik kategoriyalarini ifodalovchi atamalarining nominativ salohiyati etnolisoniy ongda shakllangan zoonim asl ma'nosining semantik belgilarini ham, "hayvon→predmet→tushuncha" semantik modelidagi zoometaphora ma'nolarini ham, "hayvon→odam" semantik modelidagi zoomorfizm baholovchi konnotatsiyalarni ham anglatish qobiliyatida namoyon bo'lishi haqidagi ilmiy-nazariy qarashlardan O'zbekiston Respublikasi Fanlar akademiyasi Qoraqalpog'iston bo'limi Qoraqalpoq gumanitar fanlar ilmiy tadqiqot institutida 2017-2020-yillarda bajarilgan FA-F1-OO5-raqamli "Qoraqalpoq folklorshunosligi va adabiyotshunosligini tadqiq etish" mavzusidagi fundamental loyihasini amalga oshirishda foydalanilgan (O'zRFA QQB Qoraqalpoq gumanitar fanlar ilmiy-tadqiqot institutining 2024-yil 12-yanvardagi №17.01/236-son ma'lumotnomasi). Natijada fundamental loyiha

doirasida tayyorlangan ilmiy maqolalar hamda monografiyalar zoomorfizmlarning etnolingvomadaniy tavsifi (o‘zbek va nemis tillari misolida) yuzasidan tadqiqotlar ilmiy saviyasini oshirishga xizmat qilgan;

zoomorf leksikaning ko‘rish, kuzatish, eshitish, hidlash, sezish, ta‘m bilish kabi idrok kanallari orqali qabul qilinadigan lingvokognitiv hamda *tashqi ko‘rinishi, xatti-harakati, xarakteri, yashash tarzini* idrok etish va kuzatish orqali milliy ongda shakllangan tasavvurlarining lingvomadaniy jihatlari ochib berilganligi xususidagi nazariy xulosalardan Samarqand viloyati teleradiokompaniyasining “Assalom, Samarqand”, “Qadriyat” loyihalarida foydalanilgan (Samarqand viloyati teleradiokompaniyasining 2024-yil 12-yanvardagi №01.07/9-son ma‘lumotnomasi). Natijada Samarqand viloyati teleradiokompaniyasi teletomoshabinlariga o‘zbek va nemis tillari tizimida mavjud bo‘lgan zoomorfizmlar vositasida shaxsni identifikatsiyalash va tavsiflashdagi umumiy hamda milliy o‘ziga xos hayvon obrazlari haqida ma‘lumotlar taqdim etilgan;

nemis jamiyatida *kuchli, ziyrak, tajribali*, o‘zbek jamiyatida esa *kuchli, yuvosh, beozor* kabi ijobiy fazilatlar ustuvor qadriyatlar ekanligi hamda *ahmoq, qo‘rqoq, ochko‘z* belgilari nemis lingvomadaniyatida eng ko‘p qoralanishi, *ahmoq o‘jar, ayyor* belgilari esa o‘zbek lingvomadaniyatida qoralanishi haqidagi xulosalardan Qozog‘iston Respublikasi Abay nomidagi qozoq milliy pedagogika universiteti talaba va magistrantlariga Germaniya tarixi, madaniyati, nemis tilidagi zoomorfizmlar ma‘nolarining kognitiv va lingvomadaniy tahlili, xalq og‘zaki ijodi, qadimiy urf-odat va an‘analarini o‘qitishda, madaniyatlararo muloqot, etnografizmlar haqidagi modullarni tuzishda foydalanilgan (Qozog‘iston Respublikasi Abay nomidagi qozoq milliy pedagogika universitetining 2024-yil 11-yanvardagi №10-07-28/30-son ma‘lumotnomasi). Natijada nemis tilidagi zoomorfizmlar ma‘nolarining kognitiv va lingvomadaniy tahlillari leksik tizimning uzviy bo‘lagi ekanligini aks ettirilishiga doir o‘quv kurslar tashkil qilinish saviyasini oshirilishiga erishilgan;

ayrim zoomorfizmlar metaforik yoki metonimik ko‘chishlar asosida o‘zbek va nemis jamiyatida o‘ta salbiy baholanadigan sifatlarga ega bo‘lishi va nemislarga ham, o‘zbeklarga ham jiddiy kamchilik yoki shaxsning ijtimoiy xulq-atvor me‘yorlaridan chetga chiqishi bo‘lib ko‘rinishi, ularning yordamida odamni haqorat qilish mumkinligi ko‘rsatilgan, invektiv gaplar sifatida shaxs haqidagi mulohazalarni ekstremal shaklda ifodalab, qiyoslanayotgan madaniy hamjamiyatning qadriyatli belgilar tizimini aks ettirishiga dalillangan xulosalardan Akademik B.G‘afurov nomidagi Xo‘jand davlat universiteti xorijiy tillar kafedrasida professor-o‘qituvchilarining ma‘ruza va amaliy mashg‘ulotlari amaliyotida bevosita foydalanildi (Akademik B.G‘afurov nomidagi Xo‘jand davlat universitetining 2024-yil 11-yanvardagi №01/148-son ma‘lumotnomasi). Natijada “Zamonaviy nemis adabiyoti”, “Adabiyot nazariyasi”, “Nemis tili tarixi”, “Matnshunoslik”, “Madaniyatshunoslik” kurslari mazmuni yanada boyishiga erishilgan.

Tadqiqot natijalarining aprobatsiyasi. Mazkur tadqiqot natijalari 6 ta xalqaro va 3 ta respublika ilmiy-amaliy anjumanlarida muhokama qilindi.

Tadqiqot natijalarining e’lon qilinganligi. Dissertatsiya mavzusi bo’yicha jami 22 ta ilmiy ish nashr etilgan. Jumladan, O‘zbekiston Respublikasi Oliy attestatsiya komissiyasining doktorlik dissertatsiyalari asosiy ilmiy natijalarini chop etish tavsiya etilgan ilmiy nashrlarda 11 ta maqola, shundan, mahalliy nashrlarda 7 ta, xorijiy jurnallarida 4 ta maqola e’lon qilingan.

Dissertatsiyaning tuzilishi va hajmi. Dissertatsiya kirish, uch bob, boblar bo’yicha xulosalar, umumiy xulosa, foydalanilgan adabiyotlar ro’yxati va 2 ta ilovadan iborat. Dissertatsiyaning asosiy matni 120 sahifani tashkil etadi.

DISSERTATSIYANING ASOSIY MAZMUNI

Kirish qismida tadqiqotning dolzarbligi va zarurati asoslangan, maqsadi va vazifalari belgilangan, obykti va predmeti tavsiflangan, uning respublika fan va texnologiyalari rivojlanishining ustuvor yo’nalishlariga mosligi ko’rsatilgan, ilmiy yangiligi va amaliy natijalari bayon qilingan, olingan natijalarning ilmiy va amaliy ahamiyati ochib berilgan, tadqiqot natijalarining amaliyotga joriy qilinishi, nashr etilgan ishlar va dissertatsiya tuzilishi bo’yicha ma’lumotlar keltirilgan.

Tadqiqot ishining **“Zoomorfizmlarni tadqiq etishning tayanch konseptual asoslari”** deb nomlangan birinchi bobida zoomorfizm tushunchasining til tizimidagi o’rni va ahamiyati, hayvonot olami nomlarini anglatuvchi til belgilarining mazmun ko’lamini ta’riflovchi tadqiqotlar sharhi, zoomorfizmlar olami manzarasining lingvomadaniy xususiyatlari, zoomorfizmlar ma’nosida mujassamlashgan madaniy konnotatsiyalar tahlili, zoomorfizmlarni qiyosiy tipologik tadqiq etish imkoniyatlari yoritilgan.

Hayvonni nomlash bilan bog’liq etnolisoniy ongda shakllangan aynan bir xil yoki semantik hajmi bo’yicha juda yaqin tushunchani ifodalash maqsadida tadqiqotchilarning turli atamalardan foydalanishi, o’z navbatida, atama ma’nosining denotativ va signifikativ tarkibiy qismlarini idrok etish jarayonini ma’lum darajada qiyinlashtirib qo’ymoqda. Tadqiqotlarda qo’llanilgan atamalarning ma’nosiga berilgan ta’riflar mazmun jihatidan rang-barangdir.

Zoonim atamasining ta’rifiga keng yondashishda “hayvonlar” semantik maydoniga tegishli bo’lgan birliklardan hosil bo’lgan hayvonlarning har qanday nomlari va hayvonlarning hayotiga taalluqli bo’lgan realiyalarni anglatuvchi turli leksik birliklar belgilari kiritilib, ular keng ma’noda hayvonlarning nomlarini (mushuk, burgut), taxalluslarini (Murka, Juchka), hayvon tanasi qismlari (terisi, panjasi) hamda hayvonlarga aloqador obyektlar (yaylov, ombor)ni qamrab oladi. Tor ma’noda bu atama faqat hayvon nomlarini o’z ichiga oladi.

Tadqiqotlarda *zoonim* atamasidan tashqari *zooleksema*, *zoosemizm*, *zoomorfizm*, *zoometafora*, *zooxarakteristika*, *animalionim*, *animalizm* va boshqa ko’plab atamalarni ham uchratish mumkin. Bunday atamalar vositasida xilma-xil tushunchalarning ifodalanishi bugungi kunda tadqiqotchilar o’rtasida har qanday tilning leksikasida boy tematik qatlamni tashkil etuvchi sitemizuvchi

yovvoyi va uy hayvonlari, qushlar, baliqlar va hokazolarni atash borasida yagona fikr mavjud emasligidan dalolat beradi.

Tadqiqot jarayonida asosiy e'tibor zoonim tarkibli lingvistik birliklarda voqelanadigan madaniy kodlarning tahliliga qaratildi: a) qushlarni bildiruvchi zoonimlar majmuini ifodalaydigan ornitologik kod (*wie zwei Hähne aufeinander losgehen*); b) yirtqich hayvonlarni bildiruvchi nomlarda qo'llaniladigan teriologik kod (*grausam wie ein Tiger, der Löwe der Gesellschaft*); c) hasharotlarni belgilash uchun nomlar to'plamida uchraydigan insektologik kod (oshga pashsha tushmoq, pashshadan fil yasamoq); d) baliqlarni bildiruvchi nomlarda verballashadigan ixtiologik kod (ko'lning otini baliq chiqarar); e) sudraluvchilarni belgilash uchun nominativlar to'plamini ifodalaydigan gerpetologik kod (*Sie ist falsch wie eine Schlange*); f) ham suvda, ham quruqlikda yashovchi hayvonlarning nomlaridan iborat amfibiologik kod – (qurbaqa salla); g) sut emizuvchilarni ifodalash uchun zoonimlar to'plamida verballashadigan mammalionimik kod (*Wie der Hund auf dem Hen*).

Til tizimiga kiritilgan har bir so'zning asl ma'nosi bor, lekin u asl ma'nodan farqli obrazli ma'noni ham anglatishi mumkin. Obrazli til so'zning hosila ma'nosini kengaytirishga hamda asl ma'noda muhim ma'noga ega bo'lmagan iboralarga ma'no berishga imkon beradi. Masalan, o'zbek va nemis tillarida zoomorfizm sifatida qo'llanadigan "*bo'ri/wolf*" so'zi – kimdir bo'ridek yashaydi, ovlaydi, ko'payadi, degan ma'noni anglatmaydi. U o'zbek tilida *yovuz, qonxo'r, shafqatsiz odamni*, nemis tilida esa *battol, och odamni* anglatadi. Bu atributlarning barchasi odamlar kuzatgan bo'rining xatti-harakatlari bilan bog'liq. Bunday kuzatishlar bo'ri xislatlarini odamga ko'chirish imkonini beradi. Bo'rining bu xislatlari obrazli ma'noda inson olamiga ko'chiriladi.

"Hayvon → odam" qolipi doirada odamning peyorativ va meliorativ tavsifi uchun turli tillarda qo'llaniladigan zoomorfizmlar tilda aniq ifodaliligi bilan ajralib turishi bilan birga, quyidagi xususiyatlarga ham ega bo'ladi: a) ular har doim baholash qiymatiga ega, masalan, *xameleon* – o'zgaruvchan, prinsipsiz shaxs haqida); b) bunday zoomorfizmlar aniq ifodalangan ekspressivlikka ega (masalan, *cho'chqa* iflos odam haqida); c) antroposentrik zoomorfizmlar nominativ funksiyani emas, balki obrazli tavsiflash funksiyani bajaradi (masalan, *maymun* - xunuk yoki qiyshanglaydigan odam haqida); d) zoometaforalar odatda odamning tashqi ko'rinishi, xarakteri yoki xatti-harakatining ma'lum bir xususiyatini hayvon obrazini idrok etishning dominant parametrlariga muvofiq baholaydi (masalan, fil – "jussasi pishiq odam haqida", jirafa – "bo'ydor odam haqida"); e) shaxsni tavsiflovchi zoomorfizmlar etnomadaniy qoliplarga bog'liq holda ham asosiy baho, ham qo'shimcha baho berishi mumkin (masalan, it odamga nisbatan umumiy baholovchi – ham ijobiy, ham salbiy tavsiflovchi funksiyaga ega zoomorfizmdir. Qiyoslang: ko'ch. haqorat. Sen yomon itsan. Vafodor it! It zoomorfizmining juz'iy baholovchi ma'nolari "battol/badjahl", "sodiq" va hokazo).

Zoomorfizmlar semantikasida belgi va tushuncha o'rtasidagi bog'liqlikni aks ettiruvchi denotativ komponent va belgi namoyon bo'lishida his-tuyg'u,

baho, obrazlilik va intensivlik semalarini ma'no tarkibida mustahkamlovchi konnotativ komponent birlashtiriladi. O'xshatish asosi sifatida ongda paydo bo'ladigan assotsiativ o'xshashlik, bir tomondan, intuitiv tarzda topilgan bo'lsa, ikkinchi tomondan, aqliy tasavvurni lingvistik tarzda taqdim etishning mumkin bo'lgan usullaridan biridir. Bu fakt ma'noning metaforik ko'chishini bir xil ma'noda talqin qilishning mumkin emasligini izohlaydi. Bu borada, til sohiblari ongida u yoki bu obrazdan foydalanishda yuzaga keladigan assotsiativ tavsiflar juda xilma-xildir. Bitta metaforik obraz ortida turli xil predikativ tavsiflar biriktirib qo'yilishi mumkin... va aksincha, bir xil belgiga turli metaforik subyektlar mos kelishi mumkin.

Zoomorfizmning, xususan, zoomorfik analogiyalarda ham namoyon bo'ladigan yana bir muhim xususiyatini qayd etamiz: o'xshatish uchun asos sifatida tanlanadigan obraz voqelikni idrok etish va baholash bo'yicha milliy ko'rsatmalarga tayanadi. Masalan, o'zbek ongidagi *eshak* obrazi mashaqqatli mehnatni itoatkorlik bilan bajaradigan (ertalabdan kechgacha eshakday ishlamoq) mehnatkash, chidamli odam bilan fikran bog'lanadi. Biroq u ona tili sohiblarining ongida o'ziga xos jozibadorlikka ega emas, aksincha, achinish va qandaydir mensimaslik tuyg'usini uyg'otadi. Nemis ongida bu obrazga "ahmoq, befahm" baholovchi komponenti ham berilgan. Shu munosabat bilan shaxsning obrazli nominatsiyasi uchun zoonim tanlash prizmasi orqali namoyon bo'ladigan turli xalqlarning hayvonlarga nisbatan munosabatini ifodalash bo'yicha kuzatishlarni qiyoslash mumkin: "Biz qiz yoki bolani yoqimli so'z bilan chaqirmoqchi bo'lsak, ularni kabutarlar deb ataymiz; kaltafahm va parishonxotir odamni qarg'a deymiz. Yonma-yon yashovchi xalqlar ko'pincha odamlarga murojaat qilish uchun hayvonlarning o'xshash belgilaridan foydalanishadi. Agar milliy madaniyatlar sezilarli darajada farq qilsa, zooo'xshatishlarda ham nomuvofiqliklar kuzatiladi.

Ishning **"O'zbek va nemis tillari leksikografik manbalarida qayd etilgan zoomorfizmlarning qiyosiy lingvokulturologik tahlili"** nomli ikkinchi bobida zoonim va zoomorfizmlarning semantik va lingvomadaniy tabiati bilan bog'liq masalalar to'rt yo'nalishda: a) zoonimning asl, birlamchi ma'nosi va uni tasniflovchi denotativ belgilarning til tizimida aks ettirilish darajasi; b) zoonimning ko'chma, ikkilamchi ma'nosi (zoomorfizm)ning shakllanishi asosida turuvchi kognitiv formatlarning o'rni; c) o'zbek va nemis tillarida zoomorfizm vositasida shaxsni identifikatsiyalash va tavsiflashning kognitiv asoslari; d) zoomorfizmlarning erkalash va haqorat sifatida qo'llanishi – qiyosiy, lingvokulturologik jihatdan tahlil qilinadi.

Hayvonlar nomlari xalqlarning tarixi, etnografiyasi va tafakkuri bilan bog'liqligi keng yoritilgan masalalardandir. Shu bilan birga, hayvonot olami va uning inson ongida idrok etilishi har qanday milliy til olamining lingvistik manzarasini keltirib chiqaradigan omillar bo'lar ekan, zoonimlarning denotativ guruhlari ham muayyan xalq olami lisoniy manzarasining tarkibiy qismlaridan birini tashkil etishi ayni haqiqatdir. Hayvonot olami to'g'risida har bir xalq milliy ongida shakllangan bilimlar fondining xilma-xilligi va milliy o'ziga xosligi bilan ajralib turadigan quyidagi guruhlar olimlar tomonidan qayd

qilingan: 1) sutemizuvchilar; 2) qushlar; 3) hasharotlar; 4) baliq va dengizda yashovchi hayvonlar; 5) sudralib yuruvchilar; 6) ham suvda, ham quruqlikda yashovchi hayvonlar; 7) kemiruvchilar⁶. Ilmiy manbalar ma'lumotlariga ko'ra, zoonimlarning har bir tematik guruhi katta miqdordagi, jumladan, sutemizuvchilar guruhi 5700 dan ortiq, qushlar guruhi 11161, hasharotlar guruhi 1 milliondan ortiq, baliqlar 2534, kemiruvchilar 2652 va sudralib yuruvchilar 12 mingga yaqin turdagi nomlar bilan taqdim etilgan⁷. Shu bois tadqiqot maqsadidan kelib chiqqan holda, tahlil predmeti sifatida zoonimlarni tanlashda, birinchidan, mazkur zoonimlarning qiyoslanayotgan tillarning izohli lug'atlarida qayd qilinishi (madaniy mezon) va ikkinchidan, ularning zoomorfizm qiymatiga ega bo'lishi (kognitiv mezon) kabi ikki omil inobatga olindi.

Zoonim semantikasining antropotsentrik yo'nalishda o'ta murakkab va keng qamrovli hodisa sifatida namoyon bo'lishi, o'z navbatida, "hayvon→odam" modeli bo'yicha amalga oshiriladigan semantik birliklarning shakllanishida asosiy rol o'ynovchi kognitiv asoslarni o'rganishni, milliy tajriba va bilim asosida shakllanadigan zoomorfizmning, birinchidan, identifikatsiyalovchi (ya'ni birlamchi nomlashdan→ikkilamchi nomlashga ko'chirilishi) va ikkinchidan, tavsiflovchi funksiyalarini tizimlashtirishni taqozo etadi. O'zbek va nemis xalqlarining milliy-madaniy ongida shakllangan zoomorfizmi – ikkilamchi nomlashni keltirib chiqaradigan kognitiv mexanizmlarni aniqroq idrok etish, o'z navbatida, zoonim denotatiga xos bo'lgan ekstralingvistik omillar to'g'risida milliy-madaniy ongda shakllangan tasavvurlarni va ularning izohli lug'atlarda qayd qilinish ko'lamini o'rganish zarurati yuzaga keladi.

Jadval – 1

Zoonimlar va ularning denotatlariga xos belgilarning o'zbek va nemis tillari izohli lug'atlarida qayd qilinish ko'lami hamda zoonimlarning qo'llanish darajasi

Zoonimlar guruhi	O'zbek tili ILda 57 ta	Nemis tili ITda 39 ta
Uy hayvonlari	bo'taloq/bo'ta, buzoq, buqa, cho'chqa, echki, eshak, ho'kiz, it, megajin, mol, mushuk, ot, qo'chqor, qo'y, qo'zi, qo'zichoq, qulun, quyon, sigir, toy/toychoq, tuya, xumpar.	der Esel, das Pferd, der Hund, die Katze, das Schwein, das Schaf, der Bock, der Stier, der Hase, eine Kuh, der Fohlen, das Kätzchen.
Yovvoyi hayvonlar	arslon, bo'ri, buqalamun/xameleon, fil, ilvirs, maymun, ohu, quralay, sher, to'ng'iz, tulki, yo'lbars,	die Hase, der Affe, die Antilope, die Gazelle, das Chamäleon, der Wolf, Der Schneeleopard, der Löwe, der Tiger, der Elefant, das Eichhörnchen, der Igel, die Fuchs, der Bär, der leopard.

⁶ Щербак А.М. Названия домашних и диких животных в тюркских языках //Историческое развитие лексики тюркских языков. – Москва, 1961. – С. 83–172.; Hanak V., Mazak V. Bunte Welt der Säugetiere. - Prag: Artia, 1979. – S. 352.; Бояркина Л.М. Репрезентация концепта «Человек/личность» средствами разных языковых уровней в современном английском языке (на материале зоонимов и фитонимов): Автореф.дисс. ... канд. филол. наук. – Тамбов, 2010. – 23 с.

⁷ <https://ru.wikipedia.org/wiki/Животные>

Qushlar	jo‘ja, burgut, g‘oz, chumchuq, qush, tovuq, tullak, xo‘roz, boyqush/boyo‘g‘li, bulbul, burgut, mayna, to‘ti.	der Vogel, der Spatz, die Gans, der Hahn, das Huhn
Hasharotlar	chayon, chivin, chigirtka.	die Fliege.
Baliqlar	baliq	der Fisch, der Aal.
Sudralib yuruv-chi hayvonlar	ilon, zuluk.	die Schlange, der Frosch.
Kemiruvchi hayvonlar	kalamush, sichqon.	die Maus, die Ratte.

Zoonimlar sonidagi bu farq ikki asosiy sabab orqali izohlanadi: 1) o‘zbek tilida jins kategoriyasining yo‘qligi (urg‘ochi hayvonlar suppletiv usul bilan (masalan, ot↔baytal, biya) yoki analitik yo‘l bilan “urg‘ochi” so‘z shakli qo‘shilishi bilan (masalan, urg‘ochi+bo‘ri) hosil bo‘ladi; 2) tarixiy-geografik yoki etno-geografik omillar bilan bog‘liq holda milliy-madaniy ongda muayyan zoonimning belgilari haqida tegishli tasavvurlarning kengligi yoki yo‘qligi.

Jadval – 2

Zoonimlar va ularning denotatlariga xos belgilarning o‘zbek va nemis tillari izohli lug‘atlarida qayd qilinish ko‘lami

Hayvon nomlari	O‘zbek ILdagi ta’riflari	Nemis ILdagi ta’riflari
ot/Pferd	yakka tuyoqlilarga mansub o‘txo‘r, sutemizuvchi yirik ish-ulov hayvoni	yakka tuyoqli, sutemizuvchi yirik ish-ulov hayvoni + oyoqlarining uzunligi, yungini kattaligi, boshining uzunligi, kattaligi, yoli va uzun yungli dumi ham mavjudligi qayd qilingan.
cho‘chqa/Schwein	go‘sh va sala (cho‘chqa yog‘i) uchun boqiladigan kalta oyoqli sutemizuvchi, yirik uy va yovvoyi hayvon.	go‘sh va sala (cho‘chqa yog‘i) uchun boqiladigan kalta oyoqli sutemizuvchi, yirik uy va yovvoyi hayvon + tanasi to‘q, boshi cho‘ziq, tumshug‘i magistral kabi cho‘zilgan, pushti-qora ranggacha terisi tuklari bilan qoplangan va dumi odatda jingalak.
qo‘y/ Schaf	Jun, sut va teri olish uchun boqiladigan uy hayvoni + go‘sh uchun boqiladigan, juft tuyoqli, kavsh qaytaruvchi sutemizuvchi uy hayvoni.	Jun, sut va teri olish uchun boqiladigan uy hayvoni + qalin va jingalak yungidan jun ip ishlab chiqariladigan, terisi va suti material va pishloq tayyorlashda ishlatiladigan biologik hayvon.
it/ Hund	Uy-ro‘zg‘orni qo‘riqlash, ov ovlash va sh.k. maqsadlar uchun saqlanadigan to‘rt oyoqli sutemizuvchi uy hayvoni.	butun dunyo bo‘ylab tarqalgan kichik va o‘rta bo‘yli yirtqichlar oilasining a‘zosi, hid va eshitish hissi yaxshi rivojlangan, tutqunlikda tezda odamga o‘rganib qoladigan hayvon.
mushuk/ Katze	mushuksimonlar oilasiga mansub yirtqich sutemizuvchi hayvon.	sichqonlarni ushlaydigan o‘tkir tishli va tirnoqli (uy) hayvon.

Masalan, nemis tilda *die Kuh qoramol, kiyik, fil, jirafa, begemot* va boshqalarning urg'ochisini ham anglatadi⁸. O'zbek va nemis tillari izohli lug'atlarida qayd etilgan zoonimlarning o'ziga xos belgilari to'g'risida milliy ongda shakllangan bilimlar fondining til tizimida aks ettirilganlik darajasini ayrim sut emizuvchi zoonimlar misolida ko'rib chiqamiz⁹.

“O'zbek tilining izohli lug'ati”da sutemizuvchi uy hayvonlari yosh va jins semalari bo'yicha ham keng miqdorda izohlangan. Masalan, yosh belgilari bo'yicha bo'taloq/bo'ta, buzoq, kurra (xo'tik), qo'zi, qulun (otning bir yoshgacha bo'lgan bolasi), toy/toycha (otning bir yoshdan ikki yoshgacha bo'lgan bolasi) va b.q.; jins belgilari bo'yicha sovliq, biya, baytal, megajin, qanjiq va b.q. “Nemis tilining izohli lug'ati”da bu zoonimlarning aksariyati o'z aksini topmagan, topganlari ham giperonim vazifasini bajargan. Masalan, toy, toycha/Fohlen leksemalarining semantik tavsifida, mos ravishda, toy, toycha zoonimi otning bir yoshdan ikki yoshgacha bo'lgan bolasi, Fohlen zoonimining a) yangi tug'ilgan yoki yosh ot; b) (eshak, tuya, zebralardan) yangi tug'ilgan yoki yosh hayvon to'g'risidagi ikki turdagi tasavvurlar o'z ifodasini topgan.

Qiyoslanayotgan tillarda “Sut emizuvchi uy hayvonlari” boshqa zoonim guruhlaridan ajralib turadigan ma'lum bir xarakterli belgilar to'plami bilan ifodalangan maxsus prototip sxemalarga ega. Hayvonlarda gavda, to'rt oyoq, dum, quloqlar, burun, tumshuq shunday belgilardir. Uy hayvonlari odamlarga yo moddiy boyliklar va xizmatlar manbai sifatida, yo ularning bo'sh vaqtlarini yorqinlashtiradigan hamroh sifatida foyda keltiradi. Ba'zi uy hayvonlari odamlarga bevosita moddiy manfaat, masalan, oziq-ovqat (sut, go'sht), material (jun, teri) manbai bo'lib xizmat qiladi. O'zbek tilida sigir, qo'y, echki, ot, tuya, buzoq, buqa, quyon shunday hayvonlar bo'lsa, nemis tilida bu hayvonlar: *die Kuh, das Schwein, das Schaf, die Ziege, das Kalb, der Stier, das Kaninchen, der Hund*. Boshqa hayvonlar (ish hayvonlari va xizmat hayvonlari) mehnat funksiyalarini bajarish (yuklarni tashish, qo'riqlash va boshqalar) orqali odamlarga foyda keltiradi. Bu hayvonlar: ot, tuya, eshak, ho'kiz, xachir, it (o'zbek tili) va *das Pferd, der Esel, das Maultier, der Hund* (nemis tili). Ikkinchi toifa hayvonlar – bo'sh vaqtini band qiladigan, huzur bag'ishlaydigan va muloqot qilish mumkin bo'lgan ulfat-hayvonlar (mushuk, it/ *die Katze, der Hund*).

Hayvonot olami va inson konseptual-tematik sohalari obyektlari o'rtasida juda ko'p konseptual bog'lanishlar mavjud. Ushbu bog'lanishlarning konseptual asoslari sifatida persepsiya (idrok), kuzatish, tajriba va assotsiativ formatlarning bilimlari xizmat qiladi¹⁰. Kontseptual aloqalarning kognitiv va lingvistik amalga oshishi kognitiv va lingvistik mexanizmlar orqali bajariladi. Zoomorfik metaforani o'rganish J.Lakoff va M. Jonsonning kontseptual metafora nazariyasiga asoslanadi. Unga ko'ra bu hodisa kognitiv funksiyaga ega bo'lib, bizning fikrlashimizga ta'sir qiladi va mavjud bilimga asoslangan holda yangi

⁸Duden. Deutsches Universal-Worterbuch. Das umfassende Bedeutungsworterbuch der deutschen Gegenwartssprache. 9. Auflage:1091.

⁹Tadqiqot obyekti sifatida tanlangan zoonimlarning qiyoslanayotgan tillar izohli lug'atlarida qayd etilgan kognitiv belgilari 1-ildovada keltirilgan.

¹⁰Лакофф Дж., Джонсон М. Метафоры, которыми мы живём. – Москва: Едиториал УРСС, 2004. – С. 16.

tajribani shakllantirishga imkon beradi. Mualliflar tomonidan ishlab chiqilgan nazariyaning asosiy qoidasi “manba” va “maqsad” bilim sohalarining o‘zaro ta’siri natijasidagi metaforizatsiya jarayonini tushuntirishdan iborat¹¹.

Ushbu pozitsiya zoomorf ma’no ko‘chishlar algoritmini tavsiflash va turli perseptiv sohalar o‘zaro bog‘lanishining lingvistik mujassamlashishini tushuntiruvchi modelni yaratish imkonini beradi. Model ikki komponentli tuzilma bo‘lib, soddalashtirilgan shaklda ikkita perseptiv modallikning o‘zaro ta’sirini sxematiklashtiradi. Birinchi “manba” komponenti idrokning boshlang‘ich, tushunarli va vizual sohasi sifatida ko‘rib chiqilishi kerak. Ushbu holatda bu perseptiv sezishlardir. “Zoonim” perseptiv sohasi “maqsad”ni ro‘yobga chiqaradigan sohadir. Uni boshqa perseptiv modallik terminlarida tuzilgan soha sifatida tushunish kerak. Ushbu zoomorfik model qo‘llanishining o‘ziga xosligi ma’no ko‘chishning “manba”dan “maqsad”ga ya’ni vizual bilimdan natija chiqarishga yo‘nalganligida hamda voqelik obyektlarini perseptiv kanal vositasida bilish natijalarini o‘z ichiga olgan til parchalari korpusini tahlil qilish jarayonida aniqlanadigan fiziologik asosning mavjudligida namoyon bo‘ladi.

Umuman, perseptiv harakatning 4 bosqichi haqida gapirish kerak: obyektни aniqlash (birlamchi sezgi), farqlash (idrok etishning o‘zi), identifikatsiya qilish (etalon bilan identifikatsiya qilish) va tanish. Bunda dastlabki ikkitasi perseptiv harakatlar, keyingilari esa identifikatsiyalovchi harakatlardir, ya’ni birinchilari etalonni yaratishga, keyingilari esa mavjud stimulni allaqachon yaratilgan etalonlar bilan solishtirishga qaratiladi¹².

Zoomorfizm odam obrazini “oynadek aks ettirish” tamoyiliga ko‘ra modellashtiradi: bir tomondan, antropomorfik xususiyatlar (insonning xarakter xususiyatlari, xulq-atvori, turmush tarzi) hayvon obraziga beriladi. Boshqa tomondan, hayvon obrazi yiriklashtirilib odamga tushiriladi, ya’ni zoomorfik xususiyatlar (hayvonning odatlari, tabiati, tashqi ko‘rinishi) odamga ko‘chiriladi. Ushbu kognitiv mexanizm asosida zoomorfizmning universal tipologik modellari shakllanadi: “hayvonning tashqi ko‘rinishi – odamning tashqi ko‘rinishi”, “hayvonning xatti-harakati – odamning xatti-harakati” va boshqalar. Zoomorfizmlar madaniy baholarning har xil bo‘lishi bilan birga, ushbu turdagi nominatsiyalar asosida turgan bilimlarning tipologik bir xilligini ham ko‘rsatadi.

Bir qator hayvonlarning nomlari o‘zbek va nemis jamiyatida erkalash yoki o‘ta salbiy baholanadigan fazilatlariga ega. O‘zbek lingvomadaniyatida yosh zoonim nomlaridan (bo‘taloq/bo‘ta, qo‘zi, qulon, toy/toycha) asosan o‘g‘il bolalarga erkalab murojaat qilishda foydalaniladi. Salbiy bahoga ega hayvonlar qiyoslanayotgan til sohiblariga jiddiy kamchilik yoki shaxsning ijtimoiy xulq-atvor me’yorlaridan chetga chiqishi bo‘lib tuyuladi. Ular (o‘zb. eshak, ilon, cho‘chqa, kalamush, boyo‘g‘li, ho‘kiz, megajin va b.; nem. Hyäne, Kuh, Königskobra, Ratte, Specht, Schwein, Sau, ikkala til uchun universal eshak/Esel, kalamush/Ratte), cho‘chqa/Sau, Schwein, mocha/Eselin)). Bunda

¹¹Лакофф Дж., Джонсон М. Метафоры, которыми мы живём. – Москва: Едиториал УРСС, 2004. – С. 9.

¹²Зинченко Т.П. Опознание и кодирование / Т.П. Зинченко. – Ленинград: Изд-во Ленинград университета, 1981. – С. 8.

ta'kidlash joizki, bir zoonim o'zbek tilida haqorat konnotatsiyasiga ega bo'lishi, nemis tilida esa inaktiv ma'noda qo'llanmasligi mumkin. Misol uchun, "baytal" so'zi o'zbek ayoli uchun haqoratli bo'lsa, nemis ayoli (nemischa "Stute") uchun (uning majoziy ekvivalentlari) xuddi shunday his-tuyg'ularni uyg'otmaydi. Garchi nemischa "Stute" so'zi nemis tilining izohli lug'atida ("ayol" – qishloqi xotin) qayd etilgan salbiy konnotatsiyaga ega, nemis tili sohiblarining kundalik ongida esa "jussasi bola tug'ish uchun qulay bo'lgan ayol" ma'nosida "yashaydi". O'zbekcha so'zda bunday konnotatsiyalar mavjud emas. Hayvon nomlarining bu guruhi nutqda voqelanganda inaktiv gaplarning bir qismiga aylanadi. Inaktivlar shaxs haqidagi mulohazalarni ekstremal shaklda ifodalaydi, ma'lum bir madaniy hamjamiyatning qadriyatli ko'rsatmalari tizimini aks ettiradi.

Dissertatsiya ishining uchinchi bobi "**Zoomorfizm-odam semantik modeli asosida shakllangan frazeologizmlarning qiyosiy lingvokulturologik tahlili**" deb nomlangan. Mazkur bobda o'zbek va nemis tillari frazeologik birliklarida zoomorf tavsifning verballashish xususiyatlari, o'zbek va nemis tillaridagi zoomorfizm tarkibli frazeologizmlarning lingvomadaniy tasnifi, o'zbek va nemis olami lisoniy manzarasida zoomorfizm tarkibli frazeologik birliklarning milliy va etnomadaniy o'ziga xosligi, lingvomadaniyatlarda "g'azab" hislarini ifodalovchi zoofrazeologizmlarning tillarda aks etishi kabilar o'rganilgan.

Zoomorfizmlar va zoomorf komponentli frazeologik birliklarning umumiy qatlamida uchta guruhni ajratish mumkin. Ushbu tasnifning mezoni o'xshashlik darajasi olamning lingvistik manzarasini ifodalashdagi farqlardir.

Birinchi guruh birliklari bir xil zoomorfik tasvirlardan foydalangan holda barcha tillar uchun universal bo'lgan ma'nolarni bildiradi. Bu guruh birliklari etimologiyasiga ko'ra, bibliya so'zlariga, lotin va qadimgi yunon matnlari orqali kirib kelgan iboralarga hamda Ezop ertaklaridan olingan frazeologizmlarga bo'linadi. Turli tillardagi hayvoniy tasvirlarning mos kelishi lotin va qadimgi yunon matnlaridan olingan bayonotlar natijasida ham paydo bo'lishi mumkin. Turli xalqlar antik davrning madaniy merosidan foydalanish imkoniyatiga ega bo'lganligi sababli, bu madaniy birliklar tahlil qilingan har bir tilda ildiz otgan. Masalan, o'zbekcha: baliq boshidan sasiydi; nemischa: der Löwenteil, weißer Rabe.

Ikkinchi guruh turli zoomorfik tasvirlar yordamida o'xshash mavzularni ifodalovchi birliklardan iborat. Ular orasida mehnatga munosabat, hayotiy imtiyozlar muammosi, shuningdek, dangasalik – bekorchilik, yolg'on – fantaziya va boshqa tushunchalarning namoyon bo'lishi kabi semantik qatlamlar ajralib turadi.

Uchinchi guruh birliklari milliy o'ziga xos ma'nolarni ifodalaydi. Milliy-madaniy semantika etimologik jihatdan matnlarga borib taqaladigan frazeologik birliklarda ham aks etadi. Zoomorf birliklarning milliy o'ziga xosligi inson faoliyatining turli ustuvorliklarida, xarakter xususiyatlarida, turli til madaniyatlarida, erkaklar va ayollarning afzal qilingan yoki qoralangan shaxsiy fazilatlarida, shuningdek, turli xil insoniy fazilatlarni bir hayvonga bog'lash mumkinligida namoyon bo'ladi. Turli tillarda so'zlashuvchilar yoki turli

hayvonlar bir xil sifatdagi “tashuvchilar” bo‘lishi mumkin. Zamonaviy nemis tilida qiyosiy ma’noga ega bo‘lgan juda ko‘p zoomorfizmlar mavjud: arm wie eine Kirchenmaus – “cherkov sichqonchasi kabi kambag‘al”, plumpwieein Bär – “ayiq kabi qo‘pol”, schlafen wie ein Bär – “so‘zsiz uxlash”, er schüttet. ab wie der Hund den Regen – “o‘rdakning belidagi suv kabi”.

Hayvonlar ma’lum sifatlarning tashuvchisi bo‘lib, semantik o‘zgarishlar ismlarning o‘tishiga va ikkinchi darajali ma’nolarning rivojlanishiga olib keladi. Nemis tilidagi zoomorfizmlar metaforizatsiyaning universal tendensiyalaridan biri hayvonlarning nomlari odamlarni belgilash uchun o‘tkaziladi. Nemis frazeologiyasida maymun epchillikni ifodalaydi: mit affenartiger Geschicklichkeit – “maymunning epchilligi bilan”, jinnilik: einen Affen an jemandem gefressen haben – “birovga aqldan ozish”, Affenwesen – “maymun odatlari”; bo‘ri – shafqatsizlik, tajriba, yomon niyatlar: ein Wolf im Schafpelz – “qo‘y po‘stinidagi bo‘ri”, mit den Wölfen muß man heulen – “bo‘rilar bilan yashash – bo‘ri kabi uvillash”, der Wolfstirbtinseiner Haut – “qanday ovqatlantirmang bo‘ri, u hali ham o‘rmonga qaraydi”; eshak – ahmoqlik: unsers Herrgottning Esel – “osmon shohining shohi”; tulki – ayyor: schlauer Fuchs – “qari tulki, ayyor tulki”, den Fuchsanziehen (fuchsschwänzeln) – “aylanmoq, o‘zini tulkiga o‘xshatmoq”, es ist ein dummer Fuchs, der nur ein Lochweiß – “sichqoncha ozg‘in, qaysi biri biladi”.

Jadval – 3

O‘zbek va nemis tillari sohiblarining frazeologik madaniyatida zoonimlarning qo‘llanish darajasi

Zoonimlar guruhi	O‘zbek tili FBda – 101ta	Nemis tili FBda – 154ta
Uy hayvonlari	eshak (2); ot (17), it (11; mushuk (12); cho‘chqa (4); qo‘y (1); echki (2); xo‘roz (2); tovuq (4); mol (1); qo‘zichoq (1); tuya (1); buqa (2); sigir (2).	der Esel (20); das Pferd (4); der Hund (14); die Katze (6); das Schwein (1); das Schaf (2); der Bock (7); der Hahn (5); das Huhn (1).
Yovvoyi hayvonlar	quyon (1); maymun (4); bo‘ri (5); sichqon (3); kalamush (1); cher (2); yo‘lbars (1); fil (1).	die Hase (6); der Affe (9); der Wolf (1); die Maus (5);die Ratte (2); die Löwe (2); der Tiger (2); der Elefant (2); der Dachs (5); das Eichhörnchen (3); der Igel (3); die Fuchs (10); der Bär (10); leopard (1).
Qushlar	qush (2); burgut (1); chumchuq (2); g‘oz (1).	der Vogel (1); der Adler (1); der Spatz (1); die Gans (2); eine Ente (2); ein Truthahn (2).
Hasharotlar	chivin (1); chayon (1).	die Fliege (4).
Baliqlar	-	/der Fisch (8); der Aal (4).
Sudralib yuruvchi hayvonlar	ilon (6).	die Schlange (1); der Frosch (4).
Kemiruvchi hayvonlar	sichqon (6).	Maus (5).

Füchse muß man mit Füchsenfangen – “keksa tulki yosh itlarni zaharlamaydi”; quyon – chaqqonlik: der Ochs den Hasen erlaufen bo‘ladi! – “buqa quyondan o‘zib ketmoqchi edi”, Rufenicht “Hase!”, bis du ihn im Sacke hast – “sakrab o‘tmaguncha “gop” dema”; buqa – qaysarlik: er ist stiernackig – “buqadek o‘jarlik bilan qarshilik qildi”; cho‘chqa – nopoklik: Shvayn – “fohisha; yomon odam”, Shvaynerey – “razillik, madaniyatsizlik”. Tadqiqot davomida o‘zbek va nemis tillarida zoonim komponentli frazeologik birliklar tahlil qilinib, ko‘p hollarda zoonimlar tashqi ko‘rinishni, jismoniy xulq-atvorni, hissiy holatni, intellektual faoliyatni, shaxslararo munosabatlarni tasvirlash uchun xizmat qilishi aniqlandi. Zoonim komponentli frazeologik birliklarning minimal soni makon, o‘lchov/miqdor va vaqtni bildirish uchun (*Eine Ein-Pferde-Stadt, Hühnerfutter, passiert wann*), insonning ichki dunyosini tavsiflash uchun (*Schweine fliegen, wenn die Böcke lämmen*) qo‘llaniladi. Zoonim komponentli frazeologik birliklar makon/ joy, o‘lchov/miqdor, tashqi ko‘rinish, intellekt, vaqt, ijtimoiy mavqe/maqom, ishga munosabat, shaxslararo munosabat, xarakter xususiyatlari, hissiy/fizik holat ma’nolarini anglatishi mumkin.

Ishda zoonim komponentli frazeologik birliklar yordamida hissiy va intellektual sohalarni ifodalash usullarini tavsiflashga e’tibor qaratilgan. Nemis tilida odamning emotsional holatini tasvirlash uchun quyidagi zoomorf birliklar qo‘llaniladi: *der Affe, das Huhn, der Esel, der Bock*. Masalan: *der Affe* (einen Affen an j-m gefressen haben), *das Huhn* (er sieht aus, als hätten ihm die Hühner das Brot genommen), *der Esel* (j-n auf den Esel setzen), *der Bock* (der Bock stößt ihn). O‘zbek tilida bunday frazeologizmlarning muqobillari topilmadi. O‘z navbatida, odamning emotsional holatini tasvirlash uchun o‘zbek tili frazeologik birliklari zoonim komponenti sifatida *tovuq* qo‘llaniladi (oyog‘i kuygan tovuqday) / bezovtalik bilan, zir yugurib, o‘zini har yoqqa urib). Bu zoonim nemis tilida o‘z aksini topmadi.

Ta’kidlash kerakki, frazeologik birliklar nafaqat jahl, g‘azab (*j-n auf den Esel setzen/bringen*), qayg‘u (*der Bock stößt ihn*), g‘am, dard-alam (*er sieht aus, als hätten ihm die Hühner das Brot genommen/ weggefressen*), hayajon (*ich dachte, mich kratzt der Affe*) kabi odam hissiy holatining salbiy xususiyatlarini, shu bilan birga ijobiy tomonlarini ham: quvonch (*Sieh aus wie die Katze, die die Sahne bekommen hat*), oshiqlik, sevgi (*einen Affen an j-m gefressen haben*) kabilarni aks ettiradi.

O‘zbek tilida insonning aqliy qobiliyatlarini belgilash uchun *ot, qush, baliq, maymun* kabi zoomorf birliklar mavjud bo‘lsa, nemis tilida inson intellektini tavsiflash uchun *der Esel* (3), *der Affe* (1), *der Hase* (1), *der Fuchs* (1), *der Fisch* (1), *die Gans* (1) zookomponentlar qo‘llaniladi: *baliq/der Fisch* (bochkada baliq otish kabi, *gesottenem Fisch hilft das Wasser nichts*), *maymun* (holiga maymunlar yig‘laydi)/*der Affe* (ich bin doch nicht vom wilden Affen gebissen).

Ammo nemis tilida bir qancha hayvonlar nomlari borki, ular o‘zbek tilida inson aqliy qobiliyatlarini tavsiflashda ishlatilmaydi: *der Fuchs* (*ein alter Fuchs geht nicht zum zweiten Mal ins Garn*), *die Hase* (*wissen, wie der Hase läuft*), *die*

Gans (*er ist so dumm, dass ihn die Gänse beißen*), der Esel (*das hieße den Esel griechisch lehren*). O‘z navbatida, o‘zbek frazeologik birliklarining komponentlari sifatida *qush* (qush nazari), *ot* (poyga otlari) zoonimlari bo‘lishi mumkin, biroq ular nemis tilida o‘z aksini topmagan.

Ko‘rib chiqilayotgan frazeologik birliklar umumiy sonining 35,5% ni tashkil etadigan “it”/“der Hund”, “mushuk”/“die Katze” va “ot”/“das Pferd” zoonimlar komponentlari eng samaralidir. Bu, birinchi navbatda, odamlar yuqorida qayd etilgan hayvonlar o‘rtasida uzoq davom etgan va qalin aloqaning mavjudligi bilan bog‘liq. O‘zbek tilida eng kam uchraydigan zookomponentlar: “qoramol”, “qo‘zi”, “tuya”, “pashsha” bo‘lsa, nemis tilida: “der Elefant”, “die Schlange”, “die Fliege” zoonimlaridir.

Frazeologik birlik tarkibidagi zoonim-komponent aniq milliy va madaniy xususiyatga ega bo‘lib, uning assotsiativ aloqalarini oldindan belgilab beradi va odamlarga nisbatan ishlatilganda ma‘lum bir ma‘noni beradi. Tadqiqotning asosiy natijalaridan biri har ikkala tilda mavjud bo‘lgan umumiylikni va tillardan faqat bittasiga xos bo‘lgan o‘ziga xoslikni aniqlash bo‘ldi. Ba‘zi o‘xshash realiyalar turli semantik mazmun va konnotatsiyaga ega, ya‘ni ular noyob va o‘ziga xos bo‘lib, faqat bitta til madaniyatiga tegishli bo‘ladi. Shu bilan birga, ushbu tematik guruhda taqqoslangan madaniyatlarning har birida qatnashadigan xalqaro va universal elementlar ham mavjud.

Ko‘rib chiqilgan frazeologik birliklarning aksariyatidagi zoonim-komponentlar aniq etnomadaniy o‘ziga xoslikka ega va ko‘pincha tegishli nemis ekvivalentlarida mos zoonim-komponent bilan taqdim etilmagan, yoki turli zoonimlar vositasida verballashgan. Salbiy aksiologik modusga ega bo‘lgan histuyg‘ularning doirasi yanada xilma-xil namoyon bo‘ladi. Frazeologik birliklarda ham uy hayvonlari, ham yovvoyi fauna vakillari qayd etilgan. Masalan, “Affe” zoonimi tarkibli juda ko‘p frazeologik birliklar mavjud, ular ijobiy va salbiy histuyg‘ular doirasini ochib beradi. Ta‘kidlash joizki, maymun Germaniya hayvonot olamining odatiy vakili emas.

Hayvonlar bilan bog‘liq metaforalar, hayvonlar xulq-atvorining inson xatti-harakati va xulq-atvoriga o‘tishi frazeologizmlarda muhim o‘rin tutadi. Kognitiv tabiatiga ko‘ra, frazeologik birliklar ikkilamchi (bilvosita hosila) nominatsiya birliklari hisoblanadi. Ular dunyoni toifalashtirishning birlamchi tajribasini aks ettiruvchi o‘zlarining asosiy ma‘nosini yo‘qotishgan. Shu munosabat bilan tavsiflanayotgan birliklar ramziy ko‘chim asosida shakllangan ikkilamchi ma‘noga ega bo‘lishgan. Shuning uchun ularning ma‘nosini tavsiflashda mazmun rejasining boshqa tarkibiy qismlari bilan bir qatorda obrazli komponentni ham hisobga olish maqsadga muvofiqdir. Idiomalar o‘ziga xos matnlar sifatida ma‘lum madaniy kodlarni ifodalaydi, shu tufayli u yoki bu aniq ifodalangan konsept, bir tomondan, til sohiblari tomonidan keng va chuqur idrok etiladi va demakki, boshqa tomondan, ular uchun muloqotda katta lingvopsixologik maftunkorlik kasb etadi.

XULOSA

1. Zoomorfizmning mazmun jihatini o'rganish zoonim ma'nosining denotativ va konnotativ tarkiblarini aniqlashni nazarda tutadi. Denotativ komponent nomlanayotgan hayvonning real belgilarini bildiradi, konnotativ komponent so'zlovchining zoomorfizm denotatiga hissiy-baholash munosabatini ifodalaydi. Denotativ belgilar zoonimlarning sutemizuvchilar, qushlar, hasharotlar, sudralib yuruvchilar, baliqlar, kemiruvchilar tematik guruhlarini farqlashga asos beradi. Konnotativ komponent zoomorfizm semantikasida mujassamlashgan bo'lib, hayvon denotativini ham zoonim, ham zoomorfizm pozitsiyasidan tahlil qilish manbasiga aylanadi. Zoomorfizmlar ma'nosining tuzilishi denotativ va konnotativ ma'nolarning qorishiq majmuasi bo'lib, unda konnotativ ma'no denotativ ma'noning o'rnini egallashi, ushbu ma'nolarining tegishli izohli lug'atlarda qayd etilishi esa ularning madaniy qiymatga egaligidan dalolat berishi til materiali asosida dalillandi.

2. Zoonim va zoomorfizm olamining lisoniy manzarasi va xalq madaniyati o'rtasidagi bog'liqlik zoomorfizmlarda mavjud bo'lgan va zoonim tarkibli frazeologizmlarda aniq namoyon bo'ladigan madaniy kodlar vositasida uzviy namoyon bo'ladi. Zoomorfizmlar va zoofrazeologik birliklar madaniy kodning til tizimiga o'tishi natijasidir. Ularni o'rganish, ulardagi madaniy kodlarni aniqlash, bir tomondan, o'zbek va nemis xalqlari zoomorf olamining lingvistik manzarasini yaxshiroq tushunishga, boshqa tomondan, qardosh bo'lmagan xalqlarning kognitiv ongiga zoomorfizm turlari to'g'risida shakllangan bilimlar fondini hamda zoomorfizm vositasida shaxsni identifikatsiyalash va tavsiflashning kognitiv va lingvokulturologik mezonlarini o'zlashtirishga yordam berdi.

3. Til tizimiga kiritilgan zoonim va zoomorfizmlarning qiyosiy tadqiqi ularning miqdor jihatdan keskin farq qilishini ko'rsatdi (zoonim/zoomorfizm): a) sutemizuvchilarni belgilash uchun zoonimlar to'plami verballashadigan mammalionimik kod (5700/71); b) qushlarni bildiruvchi zoonimlar majmuini ifodalaydigan ornitologik kod (11161/11); c) hasharotlarni belgilash uchun nomlar to'plamida uchraydigan insektologik kod (1mln.dan ortiq/2); d) baliqlarni bildiruvchi nomlarda verballashadigan ixtiologik kod (2534/1); e) sudraluvchilarni belgilash uchun nominativlar to'plamini ifodalaydigan gerpetologik kod (12 mingga yaqin/2) va b. Bunday farqlarning mavjudligi geografik muhit va tabiiy sharoit, ilmiy, diniy, iqtisodiy, ijtimoiy omillar bilan belgilanadi. Shu bilan birga, zoomorfizm ma'no tuzilishida denotativ va konnotativ ma'nolarning qorishib ketishi, unda konnotativ ma'no denotativ ma'noning o'rnini egallashi zoomorf ma'noning murakkablashishiga zamin tayyorlashi yoritib berildi.

4. Til sohiblarining zoomorfizmlardan foydalanishi ko'pincha odamni, uning tashqi ko'rinishini, aql-zakovatini, xatti-harakatlarini va hokazolarni majoziy baholash bilan bog'liq. Ularning asosida ko'pincha hayvonga xos bo'lgan va odamning xulq-atvori, xarakteri, tashqi ko'rinishi xususiyatlarini hayvon obrazi bilan qiyosiy tahlil qilish orqali odamga ko'chiriladigan aniq belgi turadi. Aynan zoonim belgilari haqida til sohiblarining milliy ongida shakllangan tasavvurlar, "bilimlar fondi" zoomorfizmlar hosil bo'lishining kognitiv asoslari ekanligi

zoonimlar manzarasini “hayvon→odam” ko‘rinishida modellashtirish imkoniyatlari orqali aks ettirildi.

5. Odamni tavsiflashning manba sohasi va maqsadli sohalari o‘rtasida konseptual aloqalarni o‘rnatishni ta‘minlaydigan pertseptiv, kuzatish, assotsiativ va boshqa bilim formatlari ko‘rsatilib, ularning milliy ongda shakllangan belgilarni va zoomorfik transformatsiyalarni ro‘yobga chiqarishda ustun turishi yoritib berilgan. Chunonchi, o‘zbek lingvomadaniyatida yosh zoonim nomlaridan (bo‘taloq/bo‘ta, qo‘zi, qulon, toy/toycha) asosan o‘g‘il bolalarga erkalab murojaat qilishda foydalaniladi. Salbiy bahoga ega hayvonlar qiyoslanayotgan til sohiblariga jiddiy kamchilik yoki shaxsning ijtimoiy xulq-atvor me‘yorlaridan chetga chiqishi bo‘lib tuyuladi. Ular (o‘zb. eshak, ilon, cho‘chqa, kalamush, boyo‘g‘li, ho‘kiz, megajin va b.; nem. Hyäne, Kuh, Königskobra, Ratte, Specht, Schwein, Sau, ikkala til uchun universal eshak/Esel, kalamush/Ratte), cho‘chqa/Sau, Schwein, mocha/Eselin)) odamlarni haqorat qilish uchun ishlatilishi hamda madaniy hamjamiyatning qadriyatli ko‘rsatmalari tizimini aks ettirishi kuzatildi.

6. Hayvonot olami va inson konseptual-tematik sohalari obyektlari o‘rtasida juda ko‘p konseptual bog‘lanishlar mavjud. Ushbu bog‘lanishlarning konseptual asoslari sifatida persepsiya (idrok), kuzatish, tajriba va assotsiativ formatlarning bilimlari xizmat qiladi. Konseptual aloqalarning kognitiv va lingvistik amalga oshishi kognitiv va lingvistik mexanizmlar orqali bajariladi. Zoonimik komponentli frazeologik birliklar orqali talqin qilinadigan inson hayoti va faoliyati aspektlarining xilma-xilligi bu frazeologik birliklar nafaqat insonning o‘zini, balki uni o‘rab turgan obyektlarni, xususan, artefaktlarni ham tavsiflaydi deb taxmin qilishga asos berdi.

7. O‘zbek va nemis tillardagi zoomorfizmlarning komponent tarkibi bir-biriga o‘xshash bo‘lishiga qaramay, faqat yoki asosan tillardan birining frazeologiyasida qo‘llaniladigan ko‘plab zoonimlarning mavjudligini (o‘zbekcha: pashsha qo‘rib o‘tirmoq (kunni bekorga o‘tkazmoq), biti to‘kildi (maza qildi); nemischa: *Bär – einen Bär anbinden* (qarz orttirmoq), *gesund wie ein Bär* (ayiqdek sog‘lom), *einen bärischen Durst haben* (juda chanqamoq), *hungrig wie ein Bär* (ayiq kabi och) tahlil qilish asosida qardosh bo‘lmagan xalqlar milliy-madaniy ongida shakllangan zoonim to‘g‘risidagi bilimlarning o‘ziga xosligi tartibga solindi.

8. Zoomorfizmlar vositasida shaxsni gender belgilari bo‘yicha identifikatsiyalash va tavsiflash bo‘yicha xonaki va yovvoyi hayvonlar bir-biridan farqlanadi. Masalan, nemis tilidagi *der Fuchs* “tulki” zoonimi aqlli, ayyor yoki xiyonatkor erkakni bildirish uchun ishlatiladi, *die Füchsin* “urg‘ochi tulki” zoonimi esa zoometaforalarda uchramaydi va odatda faqat tug‘adigan urg‘ochi avlodga nisbatan, ya‘ni tom ma‘noda qo‘llaniladi. Zoomorfizm mazmuniga ta‘sir etuvchi turli omillar frazeologizm zookomponentining funksional qo‘llanish imkoniyatlarini (masalan, *Fuchs* zookomponenti nafaqat ayyor va aqlli odamni bildirish uchun, balki “ba‘zi bir murakkab materiyaning sababi, mohiyati” ma‘nosida ham qo‘llaniladi. Bundan tashqari, *Fuchs* nemis tilida birinchi kurs talabasini anglatadi. Eule “boyqush” komponenti nafaqat donolik ramzini, balki “har qanday faoliyatning befoydaligi, samarasizligi” degan ma‘noni anglatadi) tahlil qilish misolida tizimlashtirildi.

9. Zoomorfizm shakllanishini belgilovchi kognitiv mezonlarni aniqlash va zoomorfizm vositasida shaxsni identifikatsiyalash hamda tavsiflashning kognitiv-madaniy asoslarini yoritib berishning kelajakdagi tadqiqining istiqboli zoomorf birliklarning boshqa tillarda qo'llanishidagi milliy-madaniy hamda universal jihatlarini talqin qilish imkoniyatlarini modellashtirish zarurligida namoyon bo'ladi. Zoomorfizm nazariyasi doirasida shakllangan tahlil amallarini zoomorfizmning o'xshatishlar, morfo-sintaksik va paremiologik sathlardagi tadqiqiga joriy qilishni tavsiya qilish mumkin, deb hisoblaymiz.

**НАУЧНЫЙ СОВЕТ PhD.03/30.04.2022.Fil.20.07.
ПО ПРИСУЖДЕНИЮ УЧЕНЫХ СТЕПЕНЕЙ ПРИ
КАРАКАЛПАКСКОМ ГОСУДАРСТВЕННОМ УНИВЕРСИТЕТЕ**

**САМАРКАНДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ
ШАРОФА РАШИДОВА**

НОРКУЗИЕВА ДИЛДОРА ШЕРАЛИЕВНА

**ЛИНГВОКУЛЬТУРНОЕ ОПИСАНИЕ ЗООМОРФИЗМОВ (НА
ПРИМЕРЕ УЗБЕКСКОГО И НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКОВ)**

**10.00.06 - Сравнительное литературоведение, сопоставительное языкознание и
переводоведение**

**АВТОРЕФЕРАТ
диссертации доктора философии (PhD) по ФИЛОЛОГИЧЕСКИМ НАУКАМ**

Нукус - 2025

Тема диссертации доктора философии (PhD) зарегистрирована в Высшей аттестационной комиссии при Министерстве высшего образования, науки и инноваций Республики Узбекистан за номером № V2022.4.PhD/2967.

Диссертация выполнена в Самаркандском государственном университете имени Шарофа Рашидова.

Автореферат диссертации доступен на трех языках (узбекский, русский, английский (резюме)) на веб-странице сайте Научного совета (www.karsu.uz) и Информационно-образовательном портале «Ziyonet» (www.ziyonet.uz).

Научный руководитель:

Исмаилов Салахиддин Исмаилович
кандидат филологических наук, доцент

Официальные оппоненты:

Тешабаева Дилфуза Муминовна
доктор филологических наук, профессор

Назаров Сардор Хасанович
кандидат филологических наук, доцент

Ведущая организация:

Джизакский государственный педагогический университет

Защита диссертации состоится « ____ » _____ 2025 года в ____ часов на заседании Научного совета PhD.03/30.04.2022.Fil.20.07 при Каракалпакском государственном университете. (Адрес: 230112, г.Нукус, улица Ч.Абдирова, д 1. Тел./факс: (99861) 223-59-25; e-mail: karsu_info@edu.uz).

С диссертацией можно ознакомиться в Информационно-ресурсном центре Каракалпакского государственного университета (зарегистрирована за номером ____). Адрес: 230112, г. Нукус, улица Ч.Абдирова, дом.1. Тел.: (99861) 223-59-25.

Автореферат диссертации разослан « ____ » _____ 2025 года.
(Протокол реестра рассылки за № ____ от « ____ » _____ 2025 года.)

М.С.Кудайбергенов
Председатель Научного совета по присуждению ученых степеней, доктор филологических наук (DSc), профессор

Ж.С.Сейтжанов
Учёный секретарь Научного совета по присуждению ученых степеней, кандидат филологических наук, профессор

Г.А.Курбаниязов
Председатель Научного семинара при Научном совете по присуждению ученых степеней, доктор филологических наук, профессор

ВВЕДЕНИЕ (аннотация диссертации доктора философии (PhD))

Актуальность и востребованность темы диссертации. В развитии мирового языкознания в последние годы очевидно, что важное место занимают исследования, связанные с изучением роли зооморфизмов в системе языка и мышления, языковых и культурных отношений, а также их возможностей в образном описании человека. Аксиологическая возможность зооморфизмов стала основным объектом исследования таких направлений, как стилистика, языкознание текста, когнитивное языкознание, лингвокультурология. Особенно в направлении антропоцентрической парадигмы выявление участия восприятия, мышления и психического сознания в языковой и лингвокультурной картинах мира зооморфизмов имеет большое теоретическое и практическое значение. Исследования в этом направлении позволяют определить онтологическую сущность и лингвокультурный механизм своеобразия определенного народно-образного мышления, а также различия в мире ценностей разных этносов.

Общие и специфические признаки наименований животных анализируются в ведущих научных центрах мира на основе сравнения и сопоставления языков, определения их универсальных и специфических характеристик. В постижении и отражении мира зооморфизмов все более практичным становится исследование вопросов наименования животных, языкового сознания, мыслительных отношений, лексики зоонима, его места в лексической системе, определяющего влияния на процесс мышления. Проводятся исследования антропоморфизации в языковом сознании, категоризации мира зооморфизмов, функции зоонимов по приданию образных коннотаций общению в языковых и мыслительных отношениях.

В узбекском языкознании вопросы лингвокультурологии изучаются с использованием понятий когнитивной лингвистики, прагмалингвистики и психолингвистики. На повестку дня ставится определение лингвокультурологических особенностей зооморфизмов путем типологического сравнения узбекского языка с иностранными языками, поднятие нашего родного языка на уровень наиболее развитых языков мира, «развитие переводческих школ для качественного перевода образцов узбекской национальной классики и современной литературы на мировые языки, большая поддержка системы перевода лучших образцов мировой литературы с промежуточного и оригинального языков на узбекский язык»¹. Сравнительно-типологическое исследование знаков разносистемных языков, в частности, на основе когнитивно-культурологического анализа значений зооморфизмов в узбекском и немецком языках, вопросы систематизации ценностной картины немецкого и узбекского народов, отражающих менталитет, свойственный конкретному языку, лингвокультурной общности, связанной с культурно-национальными эталонами и стереотипами, считаются актуальными.

¹ “2022–2026-yillarga mo'ljallangan Yangi O'zbekistonning taraqqiyot strategiyasi to'g'risida”gi 28.01.2022-yildagi PF-60-sonli O'zbekiston Respublikasi Prezidentining Farmoni/<https://lex.uz/uz/docs/-5841063>.

Данное диссертационное исследование в определенной степени служит выполнению задач, намеченных в Указах Президента Республики Узбекистан № УП-5847 от 8 октября 2019 года «Об утверждении Концепции развития системы высшего образования Республики Узбекистан до 2030 года» и № УП-60 от 28 января 2022 года «О Стратегии развития Нового Узбекистана на 2022 - 2026 годы», а также в Постановлениях Президент Республики Узбекистан № ПП-3775 от 5 июня 2018 года «О дополнительных мерах по повышению качества образования в высших образовательных учреждениях и обеспечению их активного участия в осуществляемых в стране широкомасштабных реформах», № ПП-4884 от 6 ноября 2020 года «Дополнительных мерах по дальнейшему совершенствованию системы образования и воспитания», № ПП-4963 от 25 января 2021 года «О мерах по поддержке научно-исследовательской деятельности и внедрению системы непрерывного профессионального развития в сфере дошкольного и школьного образования» и № ПП-5117 от 19 мая 2021 года «О мерах по поднятию на качественно новый уровень деятельности по популяризации изучения иностранных языков в Республике Узбекистан», а также в других нормативно-правовых документах Республики Узбекистан, касающихся данной сферы деятельности.

Соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий республики. Исследование было выполнено в соответствии с приоритетным направлением развития науки и технологий республики I. «Формирование системы инновационных идей и пути их реализации в социальном, правовом, экономическом, культурном, духовно-просветительском развитии информационного общества и демократического государства».

Степень изученности проблемы. В работах, созданных в области лингвокультурологии, изложено много ценных идей по вопросам оригинального и переносного значений наименований животных. В данном случае необходимо отметить отдельно работы таких исследователей как Х. Хюльцер, Д. Добровольский, Э.Пириайнен, А. Полюлат, Р. Бишопс, К. Бохманн, И. С. Гилхус, Х.Ч.Харт, В. А. Булдаков, О.И.Глазунова, Д.Х. Базарова, Н.Нишонова и других². В зарубежных научных учреждениях основное внимание сосредоточивается на выделении классификационных признаков зоонимов в языковой системе и в речевых актах, формируется

² Hülzer, H. Die Metapher / N. Hülzer. – Münster: Nodus Publikationen. 1987. – 246 p.; Dobrovolskij, D., Piirainen, E. Symbole in Sprache und Kultur. Studien zur Phraseologie aus kulturemiotischer Perspektive. Bochum. 1997. – 621 s.; Paululat A. Wörterbuch der Zoologie mit einer «Einführung in die Terminologie und Nomenklatur – und einem» Überblick über das System des Tierreichs – Begründet, bearbeitet und in sieben Auflagen herausgegeben von Erwin J. Hentschel und Günther H. Wagner 8. stark überarbeitete und erweiterte Auflage. Spektrum Akademischer Verlag Heidelberg, 2011. – 516 s.; Bisschops, R. Die Metapher als Wertsetzung. Novalis, Ezechiel, Beckett. Paperback Published November 1st 1994 by Peter Lang GmbH, Internationaler Verlag Der Wissenschaften, 1994. – 401 s.; Bochmann, K. Zum theoretischen Status und operativen Wert der Konnotation: linguistische Arbeitsberichte K. Bochmann. – Heft 10. – Leipzig: Karl-MarxUniversität, 1974. – 38 s.; Gilhus, I.S. Animals, Gods, and Humans: Changing Attitudes to Animals in Greek, Roman and Early Christian Thought / I.S. Gilhus. – London: Routledge, 2006. 336 p.; Hart, H.Ch. The animals mentioned in the bible / H.Ch. Hart. – California: University of California Libraries, 1983. – 252 p.; Булдаков В.А. Коннотация в знаменательной лексике и фразеологии современного немецкого языка (контентивно-менталингвистический подход): Автореф. дис. ... докт. филол. наук. – СПб., 2011. – 42 с.; Глазунова О. И. Логика метафорических преобразований. СПб., 2000. – 190 с.; Базарова Д.Х. История формирования и развитие зоологической терминологии узбекского языка (на материале названий птиц). – Ташкент: Фан, 1978. –224 с.; Нишонова Н. Ўзбек тилида «хайвон» архисемали лексемалар майдонинининг мазмуний тахлили: Филол. фан. номз... дисс. автореф. – Тошкент, 2000. – 24 б.

традиция их анализа структурно-деривационным и сопоставительным методом³.

Также внимание исследователей, безусловно, было уделено характеристикам зоонимов, имеющих прагматическую цель — прямо и косвенно называть окружающие человека объекты реальности, проявленные в узбекском языке в виде зоометафор⁴. Но нельзя отрицать необходимость обсуждения лингвокультурологических аспектов зоонимов в форме зооморфизмов, свойственных узбекской культуре, и этнокогнитивных факторов, создающих основу для их реализации. В целом вопрос о содержательном выражении антропоцентрической функции зооморфизмов является одной из малоизученных тем в языкознании⁵.

Сравнительно-типологическое исследование знаков разносистемных языков, в частности, на основе когнитивно-культурологического анализа значений зооморфизмов в узбекском и немецком языках, вопросы систематизации ценностной картины мира немецкого и узбекского народов, отражающих менталитет, свойственный конкретному языку, лингвокультурной общности, связанной с культурно-национальными эталонами и стереотипами, считаются актуальными.

Связь диссертационного исследования с планом научно-исследовательских работ высшего учебного заведения, в котором выполнена диссертация. Данное диссертационное исследование выполнено в рамках практического направления научно-исследовательского плана по теме «Актуальные вопросы предмета узбекского языка и литературы» Самаркандского государственного университета имени Шарофа Рашидова.

Цель исследования — на основе сравнения отражения когнитивной картины мира зоонимов в узбекских и немецких лексикографических источниках определить когнитивные критерии, определяющие формирование зооморфизма, а также уточнить когнитивно-культурологические основы идентификации и описание личности с помощью зооморфизма.

³ Ватлецов, С. Г. Систематика зооморфной лексики и ее англо-русская эквивалентность: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. — Волгоград, 2001. — 20 с.; Галимова, А. В. Этнокультурная специфика зоонимической лексики, характеризующей человека (на материале русского и немецкого языков): Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. Уфа, 2004. — 22 с.; Солнцева Н.В. Сопоставительный анализ зоонимов русского, французского и немецкого языков в этносемантическом аспекте. — Омск, 2004. — 220 с.; Гукетлова, Ф.Н. Зооморфный код культуры в языковой картине мира (на материале французского, кабардино-черкесского и русского языков): Автореф. дисс. ... д-ра филол. наук: 10.02.02. — Москва, 2009. — 47 с.; Abdullayeva S.B. Insonni xarakterlashda zoonim komponentli frazeologik birliklardagi lingvopragmatik xususiyatlar (ingliz va o'zbek tillari misolida): Filol. fan. bo'yicha falsafa d-ri (PhD) diss. avtoref. — Samarqand, 2022. — 54 b.

⁴ Сафарова Р. Гипонимия в узбекском языке (на материале общеупотребительных зоонимов). Автореф. дисс... канд. филол. наук. — Ташкент, 1990. — 23 с.; Сафаров П. Формирование зоонимической лексики современного узбекского языка по данным исторической грамматики. Автореф. дисс... канд. филол. наук. — Москва, 1992. — 19 с.; Саидова Х. Ўзбек тилида ҳайвон номларининг шахс тавсифи вази фасида қўлланилиши. Филол. фан. номз... дисс. автореф. — Самарканд, 1995. — 22 б.; Нишонова Н. Ўзбек тилида «хайвон» архисемали лексемалар майдонининг мазмуний тахлили: Филол. фан. номз... дисс. автореф. — Тошкент, 2000. — 24 б.; Юлдашева Д.М. Ўзбек болалар фольклори тилида зоонимлар: Филол. фан. номз... дисс. автореф. — Тошкент, 2006. — 22 б.; Тошева Д.А. Зооним компонентли мақолларнинг лингвокультурологик хусусиятлари: Филол. фан. бўйича фалсафа д-ри.. (PhD) дисс. автореф. — Тошкент, 2017. — 56 б.; Yo'ldosheva D.B. O'zbek tili ormonimlarining strukturaviy va semantik tadqiqi: Filol. fan. bo'yicha falsafa d-ri (PhD) diss. avtoref. — Samarqand, 2020. — 51 b.

⁵ Галимова О.М. Этнокультурная специфика зоонимической лексики, характеризующей человека (на материале русского и немецкого языков): Дисс. ... канд. филол. наук. — Уфа, 2004. — 309 с.; Гарифуллина А.М. Фразеологические единицы, выражающие эмоции и чувства человека, в турецком и английском языках: Дисс. ... канд. филол. наук. — Казань, 2005. — 458 с.; Самедов М.Д. Фразеологические единицы, обозначающие эмоциональные и интеллектуальные состояния человека в английском и арчинском языках: Дисс. ... канд. филол. наук. — Махачкала, 2006. — 162 с.; Гатауллина Р.В. Фразеологические единицы, характеризующие психические состояния человека, в немецком, английском и татарском языках. Дисс. ... канд. филол. наук. — Казань, 2010. — 205 с.

Задачи исследования заключаются в следующем:

изучение проблемы выражения названий животных в рамках теории языкового значения, определение принципов, используемых при отнесении животных к классификационным группам, и термины, применяемые при их наименовании;

проведение сравнительного лингвокультурологического анализа фиксации когнитивной картины мира зоонимов в лексикографических источниках узбекского и немецкого языков;

выявление лингвокультурных основ идентификации и описания личности средствами зооморфизма в узбекском и немецком языках и особенности вербализации во фразеологизмах, сформированных на основе семантической модели зооморфизм-человек зооморфного описания;

объяснение когнитивных критериев, определяющих формирование зооморфизма в неродственных узбекском и немецком языках.

Объект исследования. В качестве объекта исследования были выбраны зооморфизмы и фразеологизмы с компонентом-зоонимом, входящие в систему узбекского и немецкого языков.

Предметом исследования является анализ когнитивных и лингвокультурологических критериев, основанных на формировании зооморфизмов, зафиксированных в лексикографических источниках узбекского и немецкого языков, и их отражение в сравниваемых языках.

Методы исследования. При исследовании зооморфизмов, которые используются для образной оценки внешности, поведения, образа жизни и черт характера человека были использованы методы сравнения, классификации, лексикографического анализа, компонентного анализа и метод когнитивной интерпретации для описания образных представлений (фонда знаний), лежащих в основе создания значения зооморфизма.

Научная новизна исследования состоит в следующем:

определено, что номинативный потенциал терминов, представляющих лексические категории в области наименования объектов картины животного мира, проявляется в способности выражать семантические признаки исходного значения зоонима, сформированные в этноязыковом сознании, значения зоометафоры в семантической модели «животное→предмет→понятие», так и оценочные коннотации зооморфизма в семантической модели «животное→человек»;

раскрыты лингвокогнитивные аспекты зооморфной лексики, воспринимаемые через такие когнитивные каналы, как зрение, наблюдение, слух, обоняние, осязание, вкус, а также лингвокультурные аспекты образов, формируемых в национальном сознании посредством восприятия и наблюдения за *внешним видом, поведением, характером, образом жизни*;

обосновано, что в немецком обществе приоритетными являются такие положительные качества, как *сильный, умный и опытный*, в то время как в узбекском обществе приоритетными являются такие положительные качества, как *сильный, мягкий и безобидный*, и что в немецкой лингвокультуре больше всего осуждаются такие качества, как *глупый*,

трусливый и жадный, в то время как в узбекской лингвокультуре осуждаются такие качества, как *глупый, упрямый и хитрый*;

показано, что некоторые зооморфизмы, основанные на метафорических или метонимических сочетаниях, имеют крайне отрицательные качества в узбекском и немецком обществе и как для немцев, так и для узбеков представляются серьезным недостатком или отклонением от норм общественного поведения человека и могут быть использованы для оскорбления человека, подтверждено, что инвективные высказывания, выражающие мнения о личности в экстремальной форме, отражают систему ценностей сравниваемого культурного сообщества.

Практические результаты исследования:

для эффективного использования зооморфных образов в соответствующем приложении путем сравнительно-типологического анализа в соответствующем приложении отражены ассоциации между антропоцентрическими сходствами зоонимов и антропоцентрическими коннотациями зооморфизмов в соответствии с национальным менталитетом узбекского и немецкого этносов;

на основе создания значений зооморфизмов языковым материалом доказываемое существование представлений, формирующихся в народном сознании путем восприятия и наблюдения за внешним видом, поведением, характером, образом жизни каждого животного;

созданы систематизация культурных единиц в рамках зоонима и зооморфизма, методическое обеспечение обучения и изучения анализа их лингвокультурных особенностей и зооморфизмов, зафиксированных в системе узбекского и немецкого языков, многие практические материалы, которые можно использовать для создания словаря фразеологизмов, содержащих зоонимы, представлены в виде приложений.

Достоверность результатов исследования основана на совместимости используемых в работе методов с современными лингвистическими теориями и их методологической базой, большом объеме анализируемого материала и тем, что он получен из достоверных источников, основан на теоретических положениях предшествующих исследований в данной области, а также соответствии результатов исследования теоретическим положениям диссертационной работы, заключения, предложения и объясняется тем, что рекомендации были реализованы на практике, а полученные результаты были одобрены компетентными органами.

Научная и практическая значимость результатов исследования. Научная значимость результатов исследования заключается в антропоцентрическом подходе к проблеме языковой репрезентации зооморфной картины животного мира и выяснении проблем определения типов систематических связей в лексике в связи с метафорическими переносами и метафорическими сравнениями, когнитивная основа зооморфного образа и лингвокультурной оригинальности объясняется тем, что они широко изучаются на материалах неродственных языков; результаты

исследования могут послужить важным научно-теоретическим ресурсом для исследователей в области лингвистики и культурологии в будущем.

Практическая значимость результатов исследования заключается в том, что они могут послужить при составлении учебников и учебно-методических пособий по предметам «Лексикология», «Сравнительная типология», «Когнитивная лингвистика», «Лингвокультурология» в системе высшего образования, при преподавании спецкурсов по лингвокультурологии, этнолингвистике, сравнительной типологии, написании магистерских и PhD диссертаций, составлении двуязычных и многоязычных словарей, обогащении теоретических и практических знаний по узбекскому и немецкому языкам.

Внедрение результатов исследования. На основании результатов, полученных в ходе когнитивного и лингвокультурологического анализа зооморфизмов в узбекском и немецком языках:

научно-теоретические представления о том, что номинативный потенциал терминов, представляющих лексические категории в области наименования объектов картины животного мира, проявляющийся в способности выразить семантические признаки исходного значения зоонима, сформированные в этноязыковом сознании, значения зоометафоры в семантической модели «животное→предмет→понятие», так и оценочные коннотации зооморфизма в семантической модели «животное→человек» были использованы при реализации фундаментального проекта № FA-F-O5, по теме «Исследование каракалпакской фольклористики и литературоведения», выполненном в 2017-2020 гг. в Каракалпакском научно-исследовательском институте гуманитарных наук Каракалпакского отделения Академии наук Республики Узбекистан (справка №17.01/236 Каракалпакского научно-исследовательского института гуманитарных наук Каракалпакского отделения Академии наук Республики Узбекистан от 12 января 2024 года). В результате, подготовленные в рамках фундаментального проекта научные статьи и монографии послужили повышению научного уровня исследований по этнолингвокультурному описанию зооморфизмов (на примере узбекского и немецкого языков);

теоретические выводы о раскрытии лингвокогнитивных аспектов зооморфной лексики, воспринимаемые через такие когнитивные каналы, как зрение, наблюдение, слух, обоняние, осязание, вкус, а также лингвокультурные аспекты образов, сформированных в национальном сознании посредством восприятия и наблюдения за *внешним видом, поведением, характером, образом жизни* были использованы в проектах “Assalom, Samarqand”, “Qadriyat” Самаркандской областной телерадиокомпании (справка №01.07/9 Самаркандской областной телерадиокомпании от 12 января 2024 года). В результате телезрителям Самаркандской областной телерадиокомпании была предоставлена информация об общих и национальных специфических образах животных при идентификации и описании человека посредством зооморфизмов, существующих в узбекской и немецкой языковых системах;

выводы о том, что в немецком обществе приоритетными являются такие положительные качества, как *сильный, умный и опытный*, в то время как в узбекском обществе приоритетными являются такие положительные качества, как *сильный, мягкий и безобидный*, и что в немецкой лингвокультуре больше всего осуждаются такие качества, как *глупый, трусливый и жадный*, в то время как в узбекской лингвокультуре осуждаются такие качества, как *глупый, упрямый и хитрый* были использованы для обучения студентов и магистрантов Казахского национального педагогического университета имени Абая Республики Казахстан истории и культуре Германии, когнитивному и лингвокультурологическому анализу значений зооморфизмов в немецком языке, устному народному творчеству, старинным обычаям и традициям, а также для создания модулей по межкультурной коммуникации и этнографии (справка № 10-07-28/30 Казахского национального педагогического университета имени Абая от 11 января 2024 года). В результате был повышен уровень организации учебных курсов, отражающий тот факт, что когнитивно-лингвистический анализ значений зооморфизмов в немецком языке является неотъемлемой частью лексической системы;

выводы о том, что некоторые зооморфизмы, основанные на метафорических или метонимических сочетаниях, имеют крайне отрицательные качества в узбекском и немецком обществе и как для немцев, так и для узбеков представляются серьезным недостатком или отклонением от норм общественного поведения человека и могут быть использованы для оскорбления человека, подтверждено, что инвективные высказывания, выражающие мнения о личности в экстремальной форме, отражают систему ценностей сравниваемого культурного сообщества были непосредственно использованы в практике проведения лекций и практических занятий профессорами и преподавателями кафедры иностранных языков Худжандского государственного университета имени академика Б. Гафурова (справка №01/148 Худжандского государственного университета имени академика Б. Гафурова от 11 января 2024 года). В результате обогатилось содержание курсов «Современная немецкая литература», «Теория литературы», «История немецкого языка», «Текстология», «Культурология».

Апробация результатов исследования. Результаты исследования обсуждались на 6 международных и 3-х республиканских научно-практических конференциях.

Публикация результатов исследования. По теме диссертации опубликовано 22 научные работы, в том числе 11 статей в научных изданиях, рекомендованных ВАК Республики Узбекистан к публикации основных научных результатов докторских диссертаций; из них 7 статей опубликованы в республиканских и 4 статьи опубликованы в международных научных журналах.

Структура и объем диссертации. Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения по главам, общего заключения, списка использованной

литературы и 2 приложений. Основной текст диссертации составляет 120 страниц.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во **Введении** обоснованы актуальность и востребованность, цели и задачи, объект и предмет исследования, показано соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий Республики, дана информация о научной новизне и практических результатах, научной и практической значимости исследования, введении результатов исследования в практику, опубликованных работах и структуре диссертационной работы. Первая глава диссертационной работы названа «**Основные концептуальные основы исследования зооморфизмов**», в которой раскрыты объем и значение понятия зооморфизм в языковой системе, сделан обзор исследований, описывающих объем содержания языковых символов, обозначающих названия животных, лингвокультурные особенности картины мира зооморфизмов, анализ воплощенных культурных коннотаций в значении зооморфизмов, возможности сравнительно-типологического исследования зооморфизмов.

Использование исследователями разных терминов для выражения одного и того же или очень близкого по смысловому размеру понятия, сформированного в этнолингвистическом сознании, связанного с названием животного, в свою очередь, в определенной степени усложняет процесс восприятия денотативных и значимых компонентов значения термина. Определения терминов, используемых в исследованиях, разнообразны по содержанию.

Широкий подход к определению термина *зооним* включает в себя любые названия животных, образованные от единиц, которые относятся к семантическому полю «животные», и признаков различных лексических единиц, обозначающих реалии, связанные с жизнью животных. Это наименования животных в широком смысле (кот, орел), их клички (Мурка, Жучка), названия частей тела животных (шкура, лапа), слова, производные от названий животных (конина, покровы), объекты, связанные с животными (пастбище, хлев). В узком значении к этому термину относятся только наименования животных.

Однако в трудах ученых, кроме термина *зооним*, можно встретить еще и многие другие термины, такие, как *зоолексема*, *зоосемизм*, *зооморфизм*, *зоометафора*, *зоохарактеристика*, *анималионим*, *анимализм*, обозначающие представителей животного мира. Выражение различных понятий посредством таких терминов свидетельствует о том, что у исследователей сегодня нет единого мнения по поводу наименования млекопитающих, диких и домашних животных, птиц, рыб и т. д., которые образуют богатый тематический пласт в лексике любого языка.

В ходе исследования основное внимание было уделено анализу культурных кодов, встречающихся в зоонимосодержащей языковой единице:

а) орнитологический код, представляющий собой совокупность зоонимов, обозначающих птиц (*wie zwei Hähne aufeinander losgehen*);

б) териологический код, используемый в названиях, обозначающих диких животных (*grausam wie ein Tiger, der Löwe der Gesellschaft*);

в) инсектологический код, встречающийся в наборе названий для обозначения насекомых (*oshga pashsha tushmoq, pashshadan fil yasamoq*);

г) ихтиологический код, вербализованный в наименованиях, обозначающих рыб (*ko 'lning otini baliq chiqarar*);

д) герпетологический код, представляющий собой набор номинативов для обозначения рептилий (*Sie ist falsch wie eine Schlange*);

е) амфибиологический код, состоящий из названий животных, обитающих как в воде, так и на суше - (*qurbaqa salla*);

ж) маммалионимический код, совокупность зоонимов, вербализованных для обозначения млекопитающих (*Wie der Hund auf dem Hen*).

Каждое слово, входящее в языковую систему, имеет буквальное значение, но может иметь и переносное значение, отличное от буквального. Образный язык позволяет расширить значение слова и придать смысл выражениям, не имеющим существенного значения в исходном смысле. Например, слово “*bo 'ri/wolf*”, используемое как зооморфизм в узбекском и немецком языках, не означает, что кто-то живет, охотится и размножается, как волк. По-узбекски это означает *yovuz, qonxo 'r, shafqatsiz odam* (злой, кровожадный, жестокий человек), а по-немецки – *battol, och odam* (плохой, голодный человек). Все эти признаки связаны с поведением волка, которые были отмечены человеком. Подобные наблюдения позволяют людям переносить волчьи черты человеку. Эти качества волка образно переносятся в мир людей.

Зооморфизмы, используемые в разных языках для уничижительного и мелиоративного описания человека в рамках схемы «животное → человек», отличаются четкой выразительностью в языке, а также обладают следующими характеристиками: а) всегда имеют оценочное значение, например, *xameleon – o'zgaruvchan, prinsipsiz shaxs haqida* – о человеке, который меняет свои мнения, суждения, о беспринципном человеке); б) такие зооморфизмы имеют ярко выраженную выразительность (например, *cho 'chqa iflos odam haqida, свинья* – о грязном человеке); в) антропоцентрические зооморфизмы имеют не номинативную, а образно-описательную функцию (например, *tautun - xunuk yoki qiyshanglaydigan odam haqida, обезьяна* – о некрасивом или кривляющемся человеке); г) зоометафоры, которые обычно оценивают определенную особенность внешности, характера или поведения человека в соответствии с доминирующими параметрами восприятия образа животного, (например, *fil – “jussasi pishiq odam haqida”, jirafa – “bo 'yodor odam haqida”*); д) зооморфизмы, описывающие человека, могут давать как основную оценку, так и дополнительную оценку в зависимости от этнокультурных закономерностей (например, собака - общеоценочный по отношению к человеку - зооморфизм, обладающий как положительной, так и отрицательной описательной

функцией. Ср.: ход. оскорбление. *Sen yomon itsan* и позитивная *vafodor it*. Субъективно-оценочные значения зооморфизма *it* - “*battol/badjahl*”, “*sodiq*” и т. д.).

В семантике зооморфизмов денотативный компонент, отражающий связь признака с понятием и проявлением признака сочетается с коннотативным компонентом, усиливающим значение сем чувства, оценки, образности и интенсивности. Ассоциативное сходство, возникающее в сознании как основа аналогии, с одной стороны, обнаруживается интуитивно, а с другой стороны, является одним из возможных способов языкового представления мыслеобраза (*мысленного образа*). Этот факт объясняет невозможность трактовать метафорическую передачу смысла в одном и том же смысле. В связи с этим ассоциативные описания, возникающие при использовании того или иного образа в сознании говорящих, весьма разнообразны. За одним метафорическим образом могут быть закреплены разные предикативные описания... и, наоборот, одному и тому же знаку могут соответствовать разные метафорические субъекты.

Отметим еще одну важную особенность зооморфизма, которая проявляется, в частности, в зооморфных аналогиях: образ, выбранный в качестве основы аналогии, опирается на национальные ориентиры восприятия и оценки действительности. Например, образ *eshak* (осёл) в сознании узбеков ассоциируется с трудолюбивым человеком, послушно выполняющим тяжелую работу (*ertalabdan kechgacha eshakday ishlamoq*). Однако в сознании носителей языка оно не имеет своего очарования, наоборот, вызывает чувство жалости и некоторого презрения. В немецком сознании этому образу также придан оценочный компонент “*ahmoq, befahm*” - «глупый, бестолковый». В связи с этим можно сравнить наблюдения за выражением отношения разных народов к животным, которое проявляется через призму выбора зоонима для образной номинации человека: “*Biz qiz yoki bolani yoqimli so‘z bilan chaqirmoqchi bo‘lsak, ularni kabutarlar deb ataymiz; kaltafahm va parishonxotir odamni qarg‘a deymiz*”. Народы, живущие по соседству, часто используют сходные символы животных для обозначения людей. Если национальные культуры существенно различаются, то в аналогиях возникнут несоответствия.

Во второй главе работы под названием **«Сравнительный лингвокультурологический анализ зооморфизмов, зафиксированных в лексикографических источниках узбекского и немецкого языков»**, рассмотрены вопросы, связанные с семантической и лингвокультурной природой зоонимов и зооморфизмов, зафиксированных в лексикографических источниках узбекского и немецкого языков, они анализируются со сравнительной, лингвокультурологической точки зрения по четырем направлениям: а) степень отражения исходного, первичного значения зоонима и денотативных символов, классифицирующих его в языковой системе; б) роль когнитивных форматов, лежащих в основе формирования переносного, вторичного значения зоонима (зооморфизма);

в) когнитивные основы идентификации и описания человека средствами зооморфизма в узбекском и немецком языках; г) употребление зооморфизмов в качестве ласки или оскорбления.

Связь наименований животных с историей, этнографией и мышлением народов является одним из широко освещаемых вопросов. В то же время, поскольку животный мир и его восприятие в сознании человека являются факторами, создающими языковую картину любого национального языкового мира, фактом является то, что денотативные группы зоонимов также являются одним из компонентов языковой картины конкретной нации. Ученые отметили семь групп животного мира, которые отличаются разнообразием и национальным своеобразием фонда знаний, сформированного в национальном сознании каждого народа. Это:

1) млекопитающие; 2) птицы; 3) насекомые; 4) рыбы и животные, обитающие в море; 5) пресмыкающиеся (рептилии); 6) животные, живущие как в воде, так и на суше; 7) грызуны⁶. По данным научных источников, каждая тематическая группа зоонимов представлена большим количеством названий, в том числе группа млекопитающих - более 5700, группа птиц - 11161, группа насекомых - более 1 миллиона, рыбы - 2534, грызуны - 2652 и пресмыкающихся (рептилий), насчитывающих около 12 000 названий видов⁷. Поэтому исходя из цели исследования при выборе зоонимов в качестве предмета анализа учитывались два фактора: во-первых, упоминание этих зоонимов в толковых словарях сравниваемых языков (культурный критерий) и, во-вторых, их значение как зооморфизм (когнитивный критерий).

Проявление семантики зоонимов как весьма сложного и комплексного явления в антропоцентрическом направлении, в свою очередь, требует изучения когнитивных основ, играющих главную роль в формировании семантических единиц, реализуемых по модели «животное → человек», требует систематизации зооморфизма, формирующегося на основе национального опыта и знаний, во-первых, идентифицирующая (т. е. переход от первичного наименования → ко вторичному наименованию) и, во-вторых, описательная функции. Более точное понимание когнитивных механизмов, обусловивших зооморфизм - вторичное именование, сформировавшееся в национально-культурном сознании узбекского и немецкого народов, в свою очередь, сформировало в национально-культурном сознании представления об экстралингвистических признаках, характерных для зоонимической денотации и их интерпретация требует изучения фиксации объема записи в словарях.

Такая разница в количестве зоонимов объясняется двумя основными причинами: 1) отсутствием в узбекском языке родовой категории (самки животных добавляются супплетивным способом (например, ot↔baytal, biya)

⁶ Щербак А.М. Названия домашних и диких животных в тюркских языках //Историческое развитие лексики тюркских языков. – Москва, 1961. – С. 83–172.; Hanak V., Mazak V. Bunte Welt der Säugetiere. Prag: Artia, 1979. – S. 352.; Бояркина Л.М. Репрезентация концепта «Человек/личность» средствами разных языковых уровней в современном английском языке (на материале зоонимов и фитонимов): Автореф.дисс. ... канд. филол. наук. – Тамбов, 2010. – 23 с.

⁷ <https://ru.wikipedia.org/wiki/Животные>

или аналитически путем добавления формируется форма слова «женский» (например, *urg'ochi+bo'ri*); 2) широта или отсутствие соответствующих представлений о признаках того или иного зоонима в национально-культурном сознании в связи с историко-географическими или этно-географическими факторами. Например, в немецком языке *die Kuh* также означает самку *qoramol, kiyik, fil, jirafa, begemot*⁸ - крупного рогатого скота, оленя, слона, жирафа, бегемота и др.

Таблица 1

Степень фиксации зоонимов и их денотативных признаков в толковых словарях узбекского и немецкого языков, степень использования

ЗООНИМОВ

Группа зоонимов	В ТС узбекского языка - 57	В ТС немецкого языка - 39
Домашние животные	<i>bo'taloq/bo'ta, buzoq, buqa, cho'chqa, echki, eshak, ho'kiz, it, megajin, mol, mushuk, ot, qo'chqor, qo'y, qo'zi, qo'zichoq, qulun, quyon, sigir, toy/toychoq, tuyu, xumpar.</i>	<i>der Esel, das Pferd, der Hund, die Katze, das Schwein, das Schaf, der Bock, der Stier, der Hase, eine Kuh, der Fohlen, das Kätzchen.</i>
Дикие животные	<i>arslon, bo'ri, buqalamun/xameleon, fil, ilvirs, maymun, ohu, quralay, sher, to'ng'iz, tulki, yo'lbars,</i>	<i>die Hase, der Affe, die Antilope, die Gazelle, das Chamäleon, der Wolf, Der Schneeleopard, der Löwe, der Tiger, der Elefant, das Eichhörnchen, der Igel, die Fuchs, der Bär, der leopard.</i>
Птицы	<i>jo'ja, burgut, g'oz, chumchuq, qush, tovuq, tullak, xo'roz, boyqush/ boyo'g'li, bulbul, burgut, mayna, to'ti.</i>	<i>der Vogel, der Spatz, die Gans, der Hahn, das Huhn</i>
Насекомые	<i>chayon, chivin, chigirtka.</i>	<i>die Fliege.</i>
РЫБЫ	<i>baliq</i>	<i>der Fisch, der Aal.</i>
Пресмыкающиеся	<i>ilon, zuluk.</i>	<i>die Schlange, der Frosch.</i>
Животные-грызуны	<i>kalamush, sichqon.</i>	<i>die Maus, die Ratte.</i>

Степень отражения в языковой системе сформированного в народном сознании фонда знаний о видовых признаках зоонимов, зафиксированных в толковых словарях узбекского и немецкого языков, мы рассмотрим на примере некоторых зоонимов млекопитающих⁹.

В толковом словаре узбекского языка млекопитающие представлены в большом количестве по возрасту и полу, например, по признакам возраста *bo'taloq/bo'ta, buzoq, kurra (xo'tik), qo'zi, qulun (otning bir yoshgacha bo'lgan bolasi), toy/toycha (otning bir yoshdan ikki yoshgacha bo'lgan bolasi)* и т. д.; по признакам пола *sovliq, biya, baytal, megajin, qanjic* и др. В толковом словаре немецкого языка большинство этих зоонимов не нашли своего отражения, а найденные служили также гиперонимами, например, в семантическом

⁸ Duden. Deutsches Universal-Worterbuch. Das umfassende Bedeutungsworterbuch der deutschen Gegenwartssprache. 9. Auflage:1091.

⁹ Tadqiqot obyektii sifatida tanlangan zoonimlarning qiyoslanayotgan tillarning izohli lug'atlarida qayd etilgan kognitiv belgilari i ilovada keltirilgan.

описании лексем *toy*, *toycha*/*Fohlen* соответственно зооним *toy*, *toycha* - ребенок лошади в возрасте одного-двух лет, через зооним *Fohlen* выражены представления о двух типах образов: а) новорожденная или молодая лошадь; б) новорожденное или молодое животное (*eshak*, *tuya*, *zebra*) (осёл, верблюд, зебра).

Таблица 2

Объем записи зоонимов и их денотативных признаков в толковых словарях узбекского и немецкого языков

Название животного	Описание в ТС узбекского языка	Описание в ТС немецкого языка
ot /Pferd	yakka tuyoqlilarga mansub o'txo'r, sutemizuvchi yirik ishulov hayvoni	yakka tuyoqli, sutemizuvchi yirik ishulov hayvoni + oyoqlarining uzunligi, yungini kaltaligi, boshining uzunligi, kattaligi, yoli va uzun yungli dumi ham mavjudligi qayd qilingan.
cho'chqa/Schwein	go'sht va sala (cho'chqa yog'i) uchun boqiladigan kalta oyoqli sutemizuvchi, yirik uy va yovvoyi hayvon.	go'sht va sala (cho'chqa yog'i) uchun boqiladigan kalta oyoqli sutemizuvchi, yirik uy va yovvoyi hayvon + tanasi to'q, boshi cho'ziq, tumshug'i magistral kabi cho'zilgan, pushti-qora ranggacha terisi tuklari bilan qoplangan va dumi odatda jingalak.
qo'y/Schaf	Jun, sut va teri olish uchun boqiladigan uy hayvoni + go'sht uchun boqiladigan, juft tuyoqli kavsh qaytaruvchi sutemizuvchi hayvon.	Jun, sut va teri olish uchun boqiladigan uy hayvoni + qalin va jingalak yungidan jun ip ishlab chiqariladigan, terisi va suti material va pishloq tayyorlashda ishlatiladigan biologik hayvon.
it/ Hund	Uy-ro'zg'orni qo'riqlash, ov ovlash va sh.k. maqsadlar uchun saqlanadigan to'rt oyoqli sutemizuvchi uy hayvoni.	butun dunyo bo'ylab tarqalgan kichik va o'rta bo'yli yirtqichlar oilasining a'zosi, hid va eshitish hissi yaxshi rivojlangan, tutqinlikda tezda odamga o'rganib qoladigan hayvon.
mushuk / Katze	mushuksimonlar oilasiga mansub yirtqich sutemizuvchi hayvon.	sichqonlarni ushlaydigan o'tkir tishli va tirnoqli (uy) hayvon.

В сопоставительных языках «домашние млекопитающие» имеют особые прототипические схемы, представленные определенным набором характерных признаков, отличающих их от других групп зоонимов. У животных такими признаками являются тело, четыре ноги, хвост, уши, нос и клюв. Домашние животные приносят пользу людям либо как источник материальных благ и услуг, либо как компаньон, скрашивающий их досуг. Некоторые домашние животные приносят непосредственную пользу человеку, например, как источник пищи (молоко, мясо), материалов (шерсть, кожа). По-узбекски это *sigir*, *qo'y*, *echki*, *ot*, *tuya*, *buzoq*, *buqa*, *quyon*, а по-немецки это животные: *die Kuh*, *das Schwein*, *das Schaf*, *die Ziege*, *das Kalb*, *der Stier*, *das Kaninchen*, *der Hund*. Другие животные

(рабочие и служебные животные) приносят пользу людям, выполняя трудовые функции (перенос грузов, охрану и т. д.). Это животные: ot, tuya, eshak, ho'kiz, xachir, it (узбекский язык) и das Pferd, der Esel, das Maultier, der Hund (немецкий язык). Вторая категория животных — домашние питомцы (mushuk, it/ die Katze, der Hund), которые занимают свободное время, дают покой и общение.

Между объектами животного мира и понятийно-тематическими сферами человека существует множество концептуальных связей. Знание восприятия, наблюдения, опыта и ассоциативных форматов служат концептуальной основой этих связей¹⁰. Когнитивная и языковая реализация концептуальных отношений осуществляется посредством когнитивных и языковых механизмов. Исследование зооморфной метафоры основано на концептуальной теории метафоры Дж. Лакоффа и М. Джонсона. По этой теории, это явление имеет когнитивную функцию, влияет на наше мышление и позволяет формировать новый опыт на основе имеющихся знаний. Основным принцип развиваемой авторами теории заключается в объяснении процесса метафоризации как результата взаимодействия «исходной» и «целевой» областей знаний¹¹. Такая позиция позволяет описать алгоритм зооморфной смысловой передачи и создать модель, объясняющую языковое воплощение взаимосвязи разных перцептивных областей.

Модель представляет собой двухкомпонентную структуру, которая в упрощенной форме схематизирует взаимодействие двух модальностей восприятия. Первый «исходный» компонент следует рассматривать как исходную, понятную и зрительную область восприятия. В данном случае это перцептивные ощущения.

Сфера восприятия «Зооним» — это сфера, реализующая «цель». Ее следует понимать как сферу, структурированную с точки зрения других модальностей восприятия. Особенность использования данной зооморфной модели заключается в направленности передачи смысла от «источника» к «цели», то есть к выводу зрительных знаний, и корпуса языковых фрагментов, содержащих результаты познания объектов действительности через перцептивный канал, проявляется при наличии физиологической основы, определяемой в ходе анализа.

В целом следует говорить о 4 стадиях перцептивной деятельности: идентификация объекта (первичное ощущение), дифференциация (восприятие само), идентификация (идентификация с эталоном) и опознание. При этом первые два являются перцептивными действиями, а следующие - действиями идентификации, т. е. первые ориентированы на создание эталона, а последующие - на сравнение имеющегося стимула с уже созданными эталонами¹².

¹⁰ Лакофф Дж., Джонсон М. Метафоры, которыми мы живём. – Москва: Едиториал УРСС, 2004. – С 16.

¹¹ Лакофф Дж., Джонсон М. Метафоры, которыми мы живём. – Москва: Едиториал УРСС, 2004. – С 9.

¹² Зинченко Т.П. Опознание и кодирование / Т.П. Зинченко. – Ленинград: Изд-во Ленинград университета, 1981. – С. 8.

Зооморфизм моделирует образ человека по принципу «зеркального отражения»: с одной стороны, образу животного придаются антропоморфные черты (характеристики человека, поведения, образа жизни). С другой стороны, образ животного увеличивается и применяется к человеку, т. е. на человека передаются зооморфные черты (повадки, характер, внешний вид животного). На основе этого когнитивного механизма формируются универсальные типологические модели зооморфизма: «внешний вид животного – внешний вид или облик человека», «поведение животного – поведение человека» и т. д. Зооморфизмы указывают на типологическое единство знаний, лежащее в основе этих типов номинаций, а также на многообразие культурных ценностей.

Наименования ряда животных обладают качествами, которые в узбекском и немецком обществе считаются лестными или весьма негативными. В узбекской лингвокультуре юношеские названия-зоонимы (bo'taloq/bo'ta, qo'zi, qulon, toy/toycha) используются в основном для ласкового обращения к мальчикам. Животные с отрицательной оценкой кажутся носителям сравниваемого языка серьезным недостатком или отклонением от норм социального поведения личности. Они (узбек. eshak, ilon, cho'chqa, kalamush, boyo'g'li, ho'kiz, megajin va b.; нем. Hyäne, Kuh, Königskobra, Ratte, Specht, Schwein, Sau, универсальные для обоих языков eshak/Esel, kalamush/Ratte), cho'chqa/Sau, Schwein, mocha/Eselin) могут быть использованы для оскорбления людей. Следует отметить, что один зооним может иметь в узбекском языке оскорбительный оттенок, но не может использоваться в инвективном смысле в немецком языке. Например, слово “baytal” оскорбительно для узбекской женщины, но (“Stute” по-немецки) не вызывает таких же чувств у немки (его образных эквивалентов). Хотя немецкое слово “Stute” имеет негативный оттенок, зафиксированный в толковом словаре немецкого языка (“ayol” – qishloqi хотин), в обыденном сознании немецкоязычных оно «живёт» как “jussasi bola tug'ish uchun qulay bo'lgan ayol”. Узбекское слово не имеет такого значения. Когда эта группа названий животных встречается в речи, они становятся частью инвективных предложений. Инвективы выражают суждения о человеке в крайней форме, отражают систему ценностных установок определенной культурной общности.

Третья глава диссертационной работы называется **«Сопоставительный лингвокультурологический анализ фразеологизмов, сформированных на основе семантической модели зооморфизм-человек»**. В данной главе рассмотрены особенности вербализации зооморфного описания в узбекских и немецких фразеологизмах, лингвокультурологическая классификация зооморфных фразеологизмов в узбекском и немецком языках, национальные особенности зооморфных фразеологизмов в лингвистической картине мира узбекского и немецкого языков, изучена этнокультурная специфика зооморфных фразеологизмов с зоонимическим компонентом,

зоофразеологических выражений, выражающих чувство гнева в немецкой лингвокультуре и их отражение в узбекском языке.

В общем пласте зооморфизмов и фразеологизмов с зооморфным компонентом можно выделить три группы. Критерием этой классификации является степень сходства – различия в выражении языковой картины мира. Единицы первой группы выражают универсальные для всех языков значения с помощью одних и тех же зооморфных образов. По этимологии единиц этой группы они делятся на библейские слова, словосочетания, введенные через латинские и древнегреческие тексты, и фразеологизмы, взятые из басен Эзопа. Соответствие изображений животных на разных языках может появиться и в результате высказываний, взятых из латинских и древнегреческих текстов. Поскольку разные народы имели доступ к культурному наследию древности, эти культурные единицы прижились в каждом анализируемом языке. Например, по-узбекски: *balıq boshidan chiriydi*; (*рыба гниет с головы*); Немецкий: *der Löwenteil, weißer Rabe*.

Вторую группу составляют единицы, представляющие сходную тематику с использованием различных зооморфных изображений. Среди них выделяются такие семантические пласты, как отношение к труду, проблема жизненных благ, а также проявление понятий: лень - безделье, ложь - фантазия и других. Единицы третьей группы представляют конкретные национальные значения. Национально-культурная семантика этимологически находит свое отражение во фразеологизмах, восходящих к текстам. Национальная идентичность зооморфных единиц проявляется в разных приоритетах человеческой деятельности, особенностях характера, разных языковых культурах, предпочитаемых или отвергаемых личностных качествах мужчин и женщин, а также в возможности соединения разных человеческих качеств с одним животным. «Носителями» одного и того же качества могут быть носители разных языков или разные животные. В современном немецком языке имеется множество зооморфизмов, имеющих сравнительное значение: *arm wie eine Kirchenmaus* – “*cherkov sichqonchasi kabi kambag‘al*”, *plumpwieein Bär* – “*ayiq kabi qo‘pol*”, *schlafen wie ein Bär* – “*so‘zsiz uxlash*”, *er schüttet. ab wie der Hund den Regen* – “*o‘rdakning belidagi suv kabi*”. Животные являются носителями определенных качеств, а смысловые изменения приводят к переносу названий и развитию второстепенных значений. Зооморфизмы в немецком языке являются одной из универсальных тенденций метафоризации, в результате которой названия животных передаются для обозначения людей. Так, в немецкой фразеологии обезьяна олицетворяет ловкость: *mit affenartiger Geschicklichkeit* – “*maymunning epchilligi bilan*”, *jinnilik: einen Affen an jemandem gefressen haben* – “*birovga aqldan ozish*”, *Affenwesen* – “*maymun odatlari*”; *bo‘ri* – *shafqatsizlik, tajriba, yomon niyatlar*: *ein Wolf im Schafpelz* – “*qo‘y po‘stinidagi bo‘ri*”, *mit den Wölfen muß man heulen* – “*bo‘rilar bilan yashash – bo‘ri kabi uvillash*”, *der Wolfstirbtinseiner Haut* – “*qanday ovqatlantirmang bo‘ri, u hali ham o‘rmonga qaraydi*”; *eshak* –

ahmoqlik: unsers Herrgottning Esel – “osmon shohining sohi”; tulki – ayyor: schlauer Fuchs – “qari tulki, ayyor tulki”, den Fuchsanziehen (fuchsschwänzeln) – “aylanmoq, o‘zini tulkiga o‘xshatmoq”, es ist ein dummer Fuchs, der nur ein Lochweiß – “sichqoncha ozg‘in, qaysi biri biladi”, Fuchse muß man mit Füchsenfangen – “keksa tulki yosh itlarni zaharlamaydi”; quyon – chaqqonlik: der Ochs den Hasen erlaufen bo‘ladi! – “buqa quyondan o‘zib ketmoqchi edi”, Rufenicht “Hase!”, bis du ihn im Sacke hast – “sakrab o‘tmaguncha “gop” dema”; buqa – qaysarlik: er ist stiernackig – “buqadek o‘jarlik bilan qarshilik qildi”; cho‘chqa – nopoklik: Shvayn – “fohisha; yomon odam”, Shvaynerey – “razillik, madaniyatsizlik”.

Таблица 3

Степень употребления зоонимов во фразеологической культуре носителей узбекского и немецкого языков

Группа зоонимов	ФЕ узбекского языка – 101	ФЕ немецкого языка – 154
Домашние животные	eshak (2); ot (17), it (11); mushuk (12); cho‘chqa (4); qo‘y (1); echki (2); xo‘roz (2); tovuq (4); mol (1); qo‘zichoq (1); tuyu (1); buqa (2); sigir (2).	der Esel (20); das Pferd (4); der Hund (14); die Katze (6); das Schwein (1); das Schaf (2); der Bock (7); der Hahn (5); das Huhn (1).
Дикие животные	quyon (1); maymun (4); bo‘ri (5); sichqon (3); kalamush (1); cher (2); yo‘lbars (1); fil (1).	die Hase (6); der Affe (9); der Wolf (1); die Maus (5); die Ratte (2); die Löwe (2); der Tiger (2); der Elefant (2); der Dachs (5); das Eichhörnchen (3); der Igel (3); die Fuchs (10); der Bär (10); leopard (1).
Птицы	qush (2); burgut (1); chumchuq (2); g‘oz (1).	Der Vogel (1); der Adler (1); der Spatz (1); die Gans (2); eine Ente (2); ein Truthahn (2).
Насекомые	chivin (1); chayon (1).	die Fliege (4).
Рыбы	-	/der Fisch (8); der Aal (4).
Пресмыкающиеся	ilon (6).	die Schlange (1); der Frosch (4).
Грызуны	sichqon (6).	Maus (5).

В ходе исследования были изучены и проанализированы фразеологизмы с зоонимическим компонентом в узбекском и немецком языках и установлено, что в большинстве случаев зоонимы служат для описания как внешнего вида, так и физического поведения, эмоционального состояния, интеллектуальной деятельности и межличностных отношений. Минимальное количество фразеологизмов с компонентом-зоонимом используется для выражения пространства, меры/количества и времени (*Eine Ein-Pferde-Stadt, Hühnerfutter, passiert wann*), для описания внутреннего мира человека (*Schweine fliegen, wenn die Böcke lämmen*). Фразеологизмы с зоонимическим компонентом могут обозначать пространство/место, меру/количество, внешний вид, интеллект, время, социальное положение/статус, отношение к работе, межличностные отношения, черты характера, эмоциональное/физическое состояние.

В работе основное внимание уделяется описанию способов выражения эмоциональной и интеллектуальной сферы с помощью фразеологизмов с зоонимическим компонентом. В немецком языке для описания эмоционального состояния человека используются следующие зооморфные единицы: *der Affe*, *das Huhn*, *der Esel*, *der Bock*. Например: *der Affe* (einen Affen an j-m gefressen haben), *das Huhn* (er sieht aus, als hätten ihm die Hühner das Brot genommen), *der Esel* (j-n auf den Esel setzen), *der Bock* (der Bock stößt ihn). В узбекском языке не найдены эквиваленты таких фразеологизмов. С другой стороны, *tovuq* как компонент-зооним узбекских фразеологических единиц (*oyog‘i kuygan tovuqday*) / *bezovtalik bilan*, *zir yugurib*, *o‘zini har yoqqa urib*), описывающий эмоциональное состояние человека, этот зооним не нашел своего отражение в немецком языке.

Следует отметить, что фразеологические единицы отражают не только отрицательные стороны эмоционального состояния человека: злость, гнев (*j-n auf den Esel setzen/bringen*), печаль (*der Bock stößt ihn*), горе, боль (*er sieht aus, als hätten ihm die Hühner das Brot genommen/ weggefressen*), волнение (*ich dachte, mich kratzt der Affe*), но и положительные стороны: радость (*Sieh aus wie die Katze, die die Sahne bekommen hat*), увлечение, любовь (*einen Affen an j-m gefressen haben*).

В узбекском языке для определения интеллектуальных способностей человека используются зооморфные единицы, такие как *ot*, *qush*, *baliq*, *maymun*, а в немецком языке для описания человеческого интеллекта используются зоокомпоненты *der Esel* (3), *der Affe* (1), *der Hase* (1), *der Fuchs* (1), *der Fisch* (1), *die Gans* (1): *baliq/der Fisch* (*bochkada baliq otish kabi, gesottenem Fisch hilft das Wasser nichts*), *maymun* (*holiga maymunlar yig‘laydi*)/*der Affe* (*ich bin doch nicht vom wilden Affen gebissen*).

Но в немецком языке есть несколько наименований животных, которые не используются в узбекском языке для описания умственных способностей человека: *der Fuchs* (*ein alter Fuchs geht nicht zum zweiten Mal ins Garn*), *die Hase* (*wissen, wie der Hase läuft*), *die Gans* (*er ist so dumm, dass ihn die Gänse beißen*), *der Esel* (*das hieße den Esel griechisch lehren*). С другой стороны, в качестве компонентов узбекских фразеологизмов могут быть зоонимы *qush* (*qush nazari*), *ot* (*pouga otlari*), но они не отражены в немецком языке.

Компоненты зоонимов “*it*”/“*der Hund*”, “*mushuk*”/“*die Katze*” и “*ot*”/“*das Pferd*” являются наиболее эффективными, составляя 35,5% от общего количества рассматриваемых фразеологизмов. Это связано, прежде всего, с существованием длительной и плотной связи между человеком и вышеупомянутыми животными. По-узбекски самые редкие зоокомпоненты: “*qoramol*”, “*qo‘zi*”, “*tuya*”, “*pashsha*”, в немецком языке: “*der Elefant*”, “*die Schlange*”, “*die Fliege*”.

Компонент-зооним во фразеологизме имеет специфический национально-культурный характер, предопределяет его ассоциативные отношения и придает определенное значение при употреблении по отношению к людям. Одним из основных результатов исследования стало определение общности, существующей в обоих языках, и уникальности,

свойственной только одному из языков. Некоторые схожие реалии имеют различное смысловое наполнение и коннотацию, то есть уникальны и специфичны и принадлежат только одной языковой культуре. Наряду с этим, в каждой из сравниваемых культур данной тематической группы присутствуют также интернациональные и универсальные элементы.

Компоненты-зоонимы в большинстве рассмотренных фразеологизмов имеют четкую этнокультурную идентичность и зачастую не представлены соответствующим компонентом-зоонимом в соответствующих немецких эквивалентах или вербализуются посредством разных зоонимов. Спектр эмоций с негативным аксиологическим модусом более разнообразен. К фразеологическим единицам относятся как домашние животные, так и представители дикой фауны. Например, существует множество фразеологизмов, содержащих зооним “Affe”, раскрывающих спектр положительных и отрицательных эмоций. Следует отметить, что обезьяна не является типичным представителем животного мира Германии.

Метафоры, связанные с животными, перенос поведения животных на поведение и внешний вид человека занимают важное место во фразеологизмах. По своей познавательной природе фразеологизмы являются вторичными (косвенно производными) номинативными единицами. Они утратили свой основной смысл, отражающий первичный опыт категоризации мира. В связи с этим описываемые единицы имеют вторичное значение, формируемое на основе символического смещения. Поэтому при описании их значения уместно учитывать образную составляющую наряду с другими составляющими смыслового плана. Идиомы как специфические тексты выражают определенные культурные коды, благодаря которым тот или иной четко выраженный концепт, с одной стороны, широко и глубоко воспринимается носителями языка, и потому, с другой стороны, имеет большую лингво-психологическую привлекательность для них в общении.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

1. Изучение содержательного аспекта зооморфизма предполагает определение денотативного и коннотативного компонентов значения зоонима. Денотативный компонент обозначает реальные характеристики называемого животного, а коннотативный компонент выражает эмоционально-оценочное отношение говорящего к обозначению зооморфизма. Денотативные признаки служат основой для выделения тематических групп зоонимов млекопитающих, птиц, насекомых, пресмыкающихся рыб, грызунов. Коннотативный компонент воплощается в семантике зооморфизма и становится источником для анализа обозначения животного с точки зрения как зоонима, так и зооморфизма. На основе языкового материала обосновывается, что структура значения зооморфизмов представляет собой смешанный комплекс денотативных и коннотативных значений, в котором коннотативное значение заменяет денотативное, а

фиксирование этих значений в соответствующих толковых словарях свидетельствует об их культурной ценности.

2. Связь языковой картины мира зоонимов и зооморфизмов с народной культурой органично проявляется через культурные коды, присутствующие в зооморфизмах и ярко выраженные во фразеологизмах с зоонимным содержанием. Зооморфизмы и зоофразеологические единицы являются результатом перехода культурного кода в языковую систему. Их изучение и выявление в них культурных кодов, с одной стороны, способствовало лучшему пониманию языковой картины зооморфного мира узбекского и немецкого народов, а с другой стороны, помогло когнитивному сознанию неродственных народов усвоить сформированный фонд знаний о типах зооморфизмов и когнитивно-лингвокультурологических критериях идентификации и описания человека через зооморфизм.

3. Сравнительное исследование зоонимов и зооморфизмов, входящих в систему языка, показало, что они резко различаются по количественному признаку (зооним/зооморфизм): а) маммалионимический код (5700/71), в котором ряд зоонимов вербализуется для обозначения млекопитающих; б) орнитологический код, представляющий собой совокупность зоонимов, обозначающих птиц (11161/11); в) инсектологический код, найденный в коллекции названий для идентификации насекомых (более 1 миллиона/2); г) ихтиологический код (2534/1), который вербализуется в названиях, обозначающих рыб; д) герпетологический кодекс, представляющий собой совокупность номинативов для обозначения пресмыкающихся (около 12 тыс./2) и др. Наличие таких различий определяется географической средой и природными условиями, научными, религиозными, экономическими и социальными факторами. При этом было подчеркнuto, что зооморфизм представляет собой смешение денотативных и коннотативных значений в структуре значения, где коннотативное значение заменяет денотативное значение, открывая путь усложнению зооморфного значения.

4. Употребление зооморфизмов носителями языка часто связано с образной оценкой человека, его внешности, интеллекта, поведения и т. д. В их основе часто лежит определенная характеристика, присущая животному и переносимая на человека посредством сравнительного анализа поведения, характера и внешнего вида человека с образом животного. Именно сформированные в национальном сознании носителей языка представления и «фонд знаний» о зоонимических знаках являются когнитивной основой для формирования зооморфизмов, которые нашли отражение через возможности моделирования зоонимической картины в форме «животное→человек».

5. Показаны перцептивные, наблюдательные, ассоциативные и другие когнитивные форматы, обеспечивающие установление концептуальных связей между исходными и целевыми областями описания человека, подчеркнута их преобладание в реализации символов и зооморфных трансформаций, сформированных в национальном сознании. Например, в узбекской лингвокультуре названия молодых животных (bo'taloq/bo'ta, qo'zi, qulon, toy/toycha) в основном используются как ласковое обращение к

мальчикам. Животные с отрицательными оценками кажутся носителям сравниваемого языка имеющими серьезный недостаток или отклонение от норм социального поведения личности. Было замечено, что они (узб. *eshak, ilon, cho'chqa, kalamush, boyo'g'li, ho'kiz, megajin* и др.; нем. *Huäne, Kuh, Königskobra, Ratte, Specht, Schwein, Sau*, универсальные для двух языков *eshak/Esel, kalamush/Ratte, cho'chqa/Sau, Schwein, mocha/Eselin*)) используются для оскорбления людей и отражают систему ценностных установок культурного сообщества.

6. Существует множество концептуальных связей между объектами животного мира и понятийно-тематическими областями человека. Концептуальной основой этих связей являются знания перцепции (восприятие), наблюдения, опыта и ассоциативные форматы. Когнитивная и лингвистическая реализация концептуальных связей осуществляется посредством когнитивных и лингвистических механизмов. Многообразие аспектов жизни и деятельности человека, трактуемых посредством фразеологизмов с зоонимическим компонентом, дало основание предположить, что данные фразеологизмы описывают не только самого человека, но и окружающие его предметы, в частности, артефакты.

7. Несмотря на схожесть компонентного состава зооморфизмов в узбекском и немецком языках, проанализировано существование множества зоонимов, используемых только или преимущественно во фразеологии одного из языков (узб. *o'zbekcha: pashsha qo'rib o'tirmoq (kunni bekorga o'tkazmoq), biti to'kildi (maza qildi); nemischa: Bär – einen Bär anbinden (qarz orttirmoq), gesund wie ein Bär (ayiqdek sog'lom), einen bärischen Durst haben (juda chanqamoq), hungrig wie ein Bär (ayiq kabi och)*, что позволило установить специфику знаний о зоонимах, сформированных в национально-культурном сознании неродственных народов.

8. Домашние и дикие животные отличаются друг от друга с точки зрения идентификации и характеристики особей по половым признакам через зооморфизмы. Например, немецкий зооним *der Fuchs* «лиса» используется для обозначения умного, хитрого или коварного мужчины, в то время как зооним *die Füchsin* «лисица» не встречается в зоометафорах и обычно употребляется только в буквальном смысле по отношению к животному женского рода, которое производит потомство. На примере анализа возможностей функционального применения зоокомпонента фразеологизма систематизированы различные факторы, влияющие на содержание зооморфизмов (например, зоокомпонент *Fuchs* употребляется не только для обозначения хитрого и ловкого человека, но и в значении «причина, суть какой-то сложной материи»). Кроме того, *Fuchs* в немецком языке означает студента первого курса. Компонент *Eule* «сова» означает не только символ мудрости, но и «бесполезность, безрезультатность какой-либо деятельности»).

9. Перспектива дальнейших исследований по выявлению когнитивных критериев, определяющих формирование зооморфизма, и освещению когнитивно-культурных основ идентификации и описания личности

посредством зооморфизма проявляется в необходимости моделирования возможностей интерпретации национально-культурных и универсальных аспектов употребления зооморфных единиц в других языках. Мы считаем возможным рекомендовать внедрение аналитических приемов, разработанных в рамках теории зооморфизма, в изучение зооморфизма на аналоговом, морфосинтаксическом и паремиологическом уровнях.

**SCIENTIFIC COUNCIL ON AWARDING SCIENTIFIC DEGREES
PhD.03/30.04.2022.Fil.20.07 AT THE KARAKALPAK STATE UNIVERSITY**

**XSAMARKAND STATE UNIVERSITY NAMED AFTER
SHAROF RASHIDOV**

NORKUZIYEVA DILDORA SHERALIYEVNA

**LINGUACULTURAL DESCRIPTION OF ZOOMORPHISMS
(ON THE EXAMPLE OF THE UZBEK AND GERMAN LANGUAGES)**

10.00.06 – Comparative literary criticism, contrastive linguistics and translation studies

**ABSTRACT OF DISSERTATION
for the degree of doctor of philosophy (PhD) on PHILOLOGICAL SCIENCES**

Nukus – 2025

The theme of the doctoral thesis (PhD) was registered by the Supreme Attestation Commission at the Ministry of Higher Education, Science and Innovation of the Republic of Uzbekistan under number № V2022.4.PhD/2967.

The PhD thesis has been prepared at the Samarkand state university named after Sharof Rashidov.

The abstract of the PhD thesis in three languages (Uzbek, Russian, English) has been placed on the web-site of Scientific Council (www.karsu.uz) and Information-educational portal “Ziyonet” (www.ziyonet.uz).

Scientific supervisor:

Ismailov Salakhiddin Ismailovich

Doctor of Philological Sciences, Associate professor

Official opponents:

Teshabayeva Dilfuza Muminovna

Doctor of Philological Sciences, Professor

Nazarov Sardor Khasanovich

Candidate of Philological Sciences, Associate professor

Leading organization:

Jizzakh State Pedagogical University

The defense of the dissertation will be held on “___” _____ 2025 at ___ at the meeting of the Scientific Council PhD.03/30.04.2022.Fil.20.07 on awarding scientific degrees at Karakalpak State University. (Address: 230112, Nukus city, Ch.Abdirov street, 1. Phone: (99861) 223-59-25, fax: (99861) 223-59-25; e-mail: karsu_info@edu.uz).

The dissertation is available at the Information-Resource Center of the Karakalpak State University (registered under №_____). Address: 230112, Nukus city, Ch.Abdirov street.1. Phone: (99861) 223-59-25.

The abstract of dissertation was distributed on: «___» _____ 2025.
(Protocol of the register № ___ on «_____» _____ 2025)

M.S. Kudaybergenov

Chairman of the Scientific Council on awarding scientific degrees, Doctor of Philological Sciences (DSc), professor

J.E. Seytjanov

Scientific Secretary of the Scientific Council on awarding scientific degrees, Candidate of Philological Sciences, Professor

G.A. Kurbaniyazov

Chairman of the Scientific Seminar at the Scientific Council on awarding scientific degrees, Doctor of Philological Sciences, Professor

INTRODUCTION (abstract of PhD thesis)

The aim of the research is to determine the cognitive criteria that determine the formation of zoomorphism, as well as to clarify the cognitive and cultural foundations of identification and description of personality using zoomorphism based on a comparison of the reflection of the cognitive picture of the world of zoonyms in Uzbek and German lexicographic sources.

The object of the research. Zoomorphisms and phraseological units with a zoonym component included in the system of the Uzbek and German languages were chosen as the object of the study.

The scientific novelty of the research is as follows:

it has been determined that the nominative potential of terms representing lexical categories in the field of naming objects of the picture of the animal world is manifested in the ability to express semantic features of the original meaning of the zoonym, formed in the ethnolinguistic consciousness, the meaning of the zoometaphor in the semantic model “animal → object → concept”, and the evaluative connotations of zoomorphism in the semantic model “animal → human”;

the linguocognitive aspects of zoomorphic vocabulary, perceived through such cognitive channels as vision, observation, hearing, smell, touch, taste, as well as linguocultural aspects of images formed in the national consciousness through the perception and observation of *appearance, behavior, character, lifestyle* were revealed;

it was substantiated that in German society such positive qualities as *strong, intelligent and experienced* are a priority, while in Uzbek society such positive qualities as *strong, gentle and harmless* are a priority, and that in German linguaculture such qualities as *stupid, coward and greedy* are condemned most of all, while in Uzbek linguaculture such qualities as *stupid, stubborn and cunning* are condemned;

it was shown that some zoomorphisms based on metaphorical or metonymic combinations have extremely negative qualities in Uzbek and German society, and for both Germans and Uzbeks seem to be a serious shortcoming or deviation from the norms of social behavior of a person, and can be used to insult a person, it was confirmed that invective statements expressing opinions about a person in an extreme form reflect the value system of the compared cultural community.

Implementation of the research results. Based on the results obtained in the course of cognitive and linguacultural analysis of zoomorphisms in the Uzbek and German languages:

scientific and theoretical ideas that the nominative potential of terms representing lexical categories in the field of naming objects of the picture of the animal world, manifested in the ability to express the semantic features of the original meaning of the zoonym, formed in the ethnolinguistic consciousness, the meaning of the zoometaphor in the semantic model “animal → object → concept”, and the evaluative connotations of zoomorphism in the semantic model “animal → human” were used in the implementation of the fundamental project No. FA-F-O5, on the topic “Study of Karakalpak folklore and literary studies”, completed in 2017-2020 at the Karakalpak Research Institute for Humanities of the Karakalpak Branch of the Academy of Sciences of the Republic of Uzbekistan (certificate No. 17.01/236 of the Karakalpak Research Institute for Humanities of the Karakalpak Branch of the Academy of Sciences of the Republic of Uzbekistan as of January 12, 2024). As a result, the scientific articles and

monographs prepared within the framework of the fundamental project served to increase the scientific level of research on the ethnolinguacultural description of zoomorphisms (using the Uzbek and German languages as an example);

theoretical conclusions on the disclosure of linguocognitive aspects of zoomorphic vocabulary, perceived through such cognitive channels as vision, observation, hearing, smell, touch, taste, as well as linguocultural aspects of images formed in the national consciousness through the perception and observation of *appearance, behavior, character, lifestyle* were used in the projects “Assalom, Samarqand”, “Qadriyat” of the Samarkand Regional Television and Radio Company (certificate No. 01.07/9 of the Samarkand Regional Television and Radio Company as of January 12, 2024). As a result, viewers of the Samarkand Regional Television and Radio Company were provided with information about general and national specific images of animals in the identification and description of a person through zoomorphisms existing in the Uzbek and German language systems;

conclusions that in German society, positive qualities such as *strong, intelligent and experienced* are prioritized, while in Uzbek society, positive qualities such as *strong, gentle and harmless* are prioritized, and that in German linguistic culture, such qualities as *stupid, coward and greedy* are most condemned, while in Uzbek linguistic culture, such qualities as *stupid, stubborn and cunning* are condemned were used to teach undergraduate and graduate students of the Abai Kazakh National Pedagogical University of the Republic of Kazakhstan the history and culture of Germany, cognitive and linguacultural analysis of the meanings of zoomorphisms in the German language, oral folklore, ancient customs and traditions, as well as to create modules on intercultural communication and ethnography (certificate No. 10-07-28/30 of the Abai Kazakh National Pedagogical University as of January 11, 2024). As a result, the level of organization of training courses was increased, reflecting the fact that the cognitive-linguistic analysis of the meanings of zoomorphisms in the German language is an integral part of the lexical system;

conclusions that some zoomorphisms based on metaphorical or metonymic combinations have extremely negative qualities in Uzbek and German society and for both Germans and Uzbeks seem to be a serious drawback or deviation from the norms of social behavior of a person and can be used to insult a person, it was confirmed that invective statements expressing opinions about a person in an extreme form reflect the value system of the compared cultural community were directly used in the practice of conducting lectures and practical classes by professors and teachers of the Department of Foreign Languages of Khujand State University named after Academician B. Gafurov (certificate No. 01/148 of Khujand State University named after Academician B. Gafurov as of January 11, 2024). As a result, the content of the courses “Modern German Literature”, “Theory of Literature”, “History of the German Language”, “Textology”, and “Cultural Studies” was enriched.

Approbation of the research results. The research results were discussed in the form of reports at 6 international and 3 republican scientific and practical conferences.

The structure and scope of the dissertation. The dissertation consists of an introduction, three chapters, conclusions by chapters, a general conclusion, a list of references and 2 appendices. The main text of the dissertation is 120 pages.

E'LON QILINGAN ISHLAR RO'YXATI
СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ
LIST OF PUBLISHED WORKS

I bo'lim (I часть, I part)

1. Norkuziyeva D.Sh. O'zbek va nemis tillaridagi "ravish+fe'l" qolipli so'z birikmalarining qiyosiy tahlili // Xorazm Ma'mun akademiyasi axborotnomasi. Urganch: Xorazm Ma'mun akademiyasi, 2022, №1. – B. 227-231. (10.00.00; №21).

2. Norkuziyeva D.Sh. Zoomorf tizimlarning milliy va madaniy xususiyatlari // Fan va jamiyat. – Nukus: Ajiniyoz nomidagi Nukus Davlat pedagogika instituti, 2023-yil, №1. – B. 88-90. (10.00.00; №2).

3. Norkuziyeva D.Sh. Badiiy asarlardagi shaxsga tegishli zoomorfizmlarning metafora yordamida shakllanishi // Samarqand davlat universiteti Ilmiy axborotnomasi. – Samarqand: SamDU, 2023, №6. – B. 91-96. (10.00.00; №6).

4. Norkuziyeva D.Sh. National and cultural features of zoomorphic systems. Texas Journal of Philology, Culture and History. Texas, 2023, Vol.17.– P.1-4. (ISSN: 2770-8608. Journal SJIF - 6.956).

5. Norkuziyeva D.Sh. Metaphorical and lingvocognitive formation of zoomorphism related to a specific person in works of art // Polish journal of science. Warszawa, 2024, №74. – P. 30-35. (ISSN: ISSN 3353-2389. Journal SJIF - 3.779).

6. Norkuziyeva D.Sh. Badiiy adabiyotda zoomorfizmlar qo'llanilishining o'ziga xos xususiyatlari // Zamonaviy tilshunoslik va derivatsion qonuniyatlar: Respublika ilmiy-amaliy anjumani materiallari. – Samarqand: SamDCHTI, 2022. – B. 147-149.

7. Norkuziyeva D.Sh. O'zbek va nemis tilshunosligida hayvon nomlari bilan bog'liq birliklarning qiyosiy tahlili //O'zbek tili stilistikasi va nutq madaniyati masalalari. Respublika ilmiy-amaliy koferensiya materiallari. – Samarqand: SamDU, 2023. – B. 349-352.

8. Norkuziyeva D.Sh. Xalq og'zaki ijodiyotida hayvonlar obrazi // Integration of science, education and arts: perspective plans: Materials of the international scientific and theoretical conference. – Shimkent: Zhumabek Ahmetuli Tashenev University, 2023. – B. 670-675.

9. Norkuziyeva D.Sh. Zoonym and zoomorphisms included in the language system as an object of comparative typology research // Актуальные вопросы современных научных исследований: сборник статей XI Международной научно-практической конференции. – Пенза: МЦНС «Наука и Просвещение». – 2024. – С.122-125.

II bo‘lim (II часть, II part)

10. Norkuziyeva D.Sh. O‘zbek va nemis tillarida ravishning tuzilishidagi tafovutlar // Ta’limda filologiyani rivojlantirishning global masalalari: Xalqaro ilmiy-amaliy anjumani materiallari. – Jizzax: JizDPU, 2021. – B.332-335.

11. Norkuziyeva D.Sh. Nemis va o‘zbek tillarida fe’l qolipli so‘z birikmalari // Science and Education Scientific journal. Volume 2, Issue 4, June, 2021. – P. 444-449. (ISSN:2181 - 0842. Journal Impact factor-4.1).

12. Norkuziyeva D.Sh. Comparative analysis of “adverb+ verb” word combinations in uzbek and german languages // American Journal of Social and Humanitarian Research. Craig, 2021, № 9, Vol. – P. 30-35. (ISSN: 2690-9626. Journal SJIF – 7.754).

13. Norkuziyeva D.Sh. O‘zbek tilini o‘rganilish va o‘rgatilish darajasi // Davlat tili: tadqiqi, ta’limi va amaliyotida qo‘llanilishi: Respublika ilmiy amaliy anjumani materiallari. – Samarqand: SamISI, 2021. – B.61-63.

14. Norkuziyeva D.Sh. O‘zbek va nemis tillarida ravishning tuzilishidagi tafovut va o‘xshashliklar// Science and Education Scientific journal. Volume 2, Issue 2, June, 2021. – B. 604-609. (ISSN:2181 - 0842. Journal Impact factor-4.1).

15. Norkuziyeva D.Sh. Zoomorfizmlarning etnolingvomadaniy xususiyatlari // “Fan, ta’lim va amaliyot integratsiyasi” ilmiy faoliyat jurnali. – Tashkent, 2022, №3. – B.327-331. (ISSN: 2181-1385. SJIF-Impact factor – 6.9).

16. Norkuziyeva D.Sh. O‘zbek va nemis tillari frazeologiyasidagi zoomorfik tasvirlar tahlili. O‘zbekistonda ilm fanning rivojlanish istiqbollari // Xalqaro ilmiy-amaliy anjumani materiallari. – Tashkent, 2022. – B. 56-59.

17. Norkuziyeva D.Sh. Formation of zoomorphic representations and specifics of their development in ancient culture // Namangan Davlat Universiteti Ilmiy axborotnomasi. – Namangan: NamDU, 2023, №11. – B. 443-477. (10.00.00; №26).

18. Norkuziyeva D.Sh. Ilmiy manbalarda zoomorfik metaforalarning o‘rganilishi // “Til, ta’lim, tarjima” xalqaro jurnali. – Samarqand: SamDU, 2023, №1. – B. 93-102. (OAK Rayosatining 2021-yil 27-fevraldagi 293/6-son qarori).

19. Norkuziyeva D.Sh. Metafora vositasida zoomorf tavsifining shakllantirilishi // Filologiyaning dolzarb muammolari. Xalqaro anjuman materiallari. Qo‘qon: QDPI, 2023. – B. 425-427.

20. Eshmurodova Z.R., Norkuziyeva D.Sh. Etnomadaniy leksemalarning milliy-madaniy xususiyatlari// O‘zbekiston milliy Universiteti xabarlar. – Toshkent: O‘zMU, 2023 [1/11/2]. – B.307-310. (10.00.00; №15).

21. Norkuziyeva D.Sh. Study of Ethnolinguistic-Cultural Features of Zoomorphisms in Scientific Researches. Texas Journal of Philology, Culture and History. Texas, 2023, Vol.12. – P. 12-14. (ISSN: 2770-8608. Journal SJIF - 6.956).

22. Norkuziyeva D.Sh. O‘zbek va nemis tillari tizimidagi zoonimlar va ularning semantik va lingvokulturologik tasnifi // “Мyаmmоxои илму фан аз нигоҳи муҳаққиқон” III xalqaro ilmiy konferensiya. – Xo‘jand. Xo‘jand davlat universiteti, 2024. – B. 670-675.

Avtoreferat «Qoraqalpoq davlat universiteti AXBOROTNOMASI» jurnali
tahrirdan oʻtkazilib, oʻzbek, rus va ingliz tillaridagi matnlari oʻzaro
muvofiqlashtirildi (20.11.2024).

Bosishga ruxsat etildi: 25.02.2025 yil.
Buyurtma №0146. Adadi 100 nusxa. Bichimi 60x84
Bosma tabogʻi 3,0. «Times New Roman» garniturasida.
Ajiniyoz nomidagi NDPI bosmaxonasida chop etildi.
Nukus P.Seytov koʻchasi r/u

